

LANZAROTE

MADRID

PUERTO RICO

DUBLÍN

GUATEMALA

IBERIA



IBERIA

feel
the extraordinary



nh-collection.com

NH Collection Venezia Grand Hotel Palazzo dei Dogi

Still a lot to feel together

Hoy celebramos 10 años de momentos memorables y experiencias únicas. 10 años de emociones y recuerdos inolvidables en todo el mundo.

Descubra NH Collection Grand Hotel Palazzo dei Dogi, un enclave veneciano lleno de historia y belleza.

Déjese sorprender por una atmósfera única, rodeado por el arte y la cultura de la ciudad en un entorno de paz y elegancia.

Today we celebrate 10 years of memorable moments and unique experiences. 10 years of emotions and unforgettable memories around the world.

Discover NH Collection Grand Hotel Palazzo dei Dogi, a Venetian enclave filled with history and beauty.

Let yourself be amazed by a unique atmosphere, surrounded by the art and culture of the city in a setting of peace and elegance.



NH COLLECTION

HOTELS & RESORTS

Born in Havana. Crafted in Switzerland.



Fundados en 1882 en La Habana, los relojes Cuervo y Sobrinos siempre se han fabricado en Suiza.

El Prominente Ícono es un reloj sofisticado, gracias a sus índices estilizados y a su caja alargada de lados sinuosos. La elegancia nunca pasa de moda.

Prominente Ícono 1012.1AM
www.cuervoysobrinos.com

Información: cuervoysobrinos@mrmdt.com



Cuervo y Sobrinos

Bienvenidos

Casi sin darnos cuenta, nos encontramos en la recta final de 2024, un año lleno de cambios y desafíos. Es ahora el momento perfecto para hacer balance de lo realizado en estos meses y asomarnos al emocionante camino que nos espera en 2025.

Este año hemos ampliado nuestros horizontes con la incorporación de nuevos destinos, encabezados por Tokio hace apenas unas semanas, la única conexión directa entre España y el país nipón. En verano, inauguramos los vuelos a Liublana y Tirana, mientras que este invierno añadimos Salzburgo, Tromsø, Innsbruck y Rovaniemi a nuestra oferta. Todos estos nuevos destinos no solo han sumado opciones de viaje para nuestros clientes, sino que también han fortalecido nuestra presencia global. Ofrecemos en estos momentos 143 destinos directos desde Madrid a 48 países de todo el planeta.

Este 2024 tenemos el honor de ser la primera compañía del mundo en poner a volar el nuevo A321XLR, un hito en el sector aeronáutico que nos llena de ilusión. Este avión de *narrow body*, de los que se utilizan para corto o medio radio, tiene la capacidad de realizar rutas de largo radio. Su incorporación a la flota nos va a permitir explorar el próximo año nuevos destinos y hacerlo de manera más sostenible, ya que este modelo consume un 30 % menos de combustible y genera, por tanto, menos emisiones contaminantes.

En 2025 nos esperan nuevas ciudades y nuevos aviones, productos y servicios. Como siempre, nuestro foco principal seguirá estando en ustedes, nuestros clientes. Les aseguro que cada decisión que tomamos y cada paso que damos están orientados a tratar de mejorar su experiencia con Iberia.

Muchas gracias por seguir confiando en nosotros para realizar sus viajes de ocio y de trabajo.

En este final de 2024 les deseo que disfruten al máximo de sus seres queridos y de la Navidad. Estamos deseando seguir volando con ustedes el año que viene.

Marco



Marco Sansavini,
CEO de Iberia

Welcome

Almost without realising it, we are in the home stretch of 2024, a year full of changes and challenges. Now is the perfect time to take stock of what has been accomplished over the past months and look ahead to the exciting journey that awaits us in 2025.

This year, we have broadened our horizons with the addition of new destinations, led just a few weeks ago by Tokyo, the only direct connection between Spain and Japan. In the summer, we inaugurated flights to Ljubljana and Tirana, while this winter we have added Salzburg, Tromsø, Innsbruck and Rovaniemi to our schedules. All these new destinations have not only added more travel options for our customers, but also strengthened our global presence. We now offer direct flights from Madrid to 143 destinations in 48 countries around the world.

In 2024, we were honoured to be the first airline in the world to fly the new A321XLR, a milestone in the aviation industry that fills us with excitement. This narrow body, short- to medium-haul aircraft has the capability to fly long-haul routes. This will allow us to explore new destinations in the coming years and to do so in a more sustainable way, since this aircraft consumes 30 per cent less fuel and therefore generates fewer polluting emissions.

New cities, new aircraft, new products and services await us in 2025. As always, our main focus will continue to be on you, our customers. I assure you that every decision we make and every step we take is aimed at improving your experience with Iberia.

Thank you for continuing to trust us with your leisure and business travel.

As 2024 comes to an end, I hope you enjoy your loved ones and Christmas to the fullest. We look forward to flying with you next year.

Marco



Jesús Huarte
Director

SI VISITAS MADRID

Estas Fiestas, prueba los turrones de Casa Mira y los roscones de El Pozo, ambas pastelerías centenarias

Visita la muestra "Sorolla, cien años de modernidad", hasta febrero en la Galería de las Colecciones Reales

Despide el año corriendo la San Silvestre Vallecana. La carrera de 10 kilómetros celebra su 60 aniversario

RONDA

EDITORIAL

Editor-in-chief Jesús Huarte

jesus.huarte@cedarcom.co.uk

Managing editor Bryony Coleman

Writer Andrea González Martín

ARTE

Creative director Jamie McPherson

Design Alejandra Irazábal

Group picture editor Carl Harrison

PUBLICIDAD

iberia@cedarcom.co.uk

Advertising sales director Aran Aztarain

International sales Christelle Hill

ACCOUNT MANAGEMENT/ PRODUCTION

Production director Vanessa Salter

Production controller Rachel Hobbs

IBERIA

Communications director Juan Cierco

Coordination Carolina Moreno y Elena Hernán García

CEDAR COMMUNICATIONS

CEO Clare Broadbent

Deputy CEO and growth director

Ann Hartland

Business development director

Christina da Silva

Commercial director Justine Daly

Finance director Jane Moffett

CEDAR

Cedar Madrid

Cardenal Marcelo Spínola, 4. 28016, Madrid

Tel +34 917 87 20 00

[Web cedarcom.co.uk](http://Web.cedarcom.co.uk)

Cedar Madrid is a trading name of

Cedar Communications Limited

9th Floor, Bankside 3, 90-100 Southwark Street,

London SE1 0SW

© 2024 Cedar Communications Limited

ISSN 2480-4541 Depósito Legal: M7031-1974

Imprenta: Rotocobrhi

© CEDAR. Todo el material está sujeto a derechos de autor. Queda terminantemente prohibido distribuir el contenido de la revista o una parte de ésta sin autorización expresa del autor. Se ha comprobado la información, precios y datos para que sean correctos en el momento de la publicación. De no ser así, Iberia no es en ningún caso responsable de fallos editoriales. Las opiniones expresadas en Ronda no tienen por qué ser las de Iberia y la compañía aérea declina cualquier tipo de responsabilidad por todo el contenido editorial y publicitario.



JOSEPH FOX, FOTÓGRAFO

Desde Madrid, Joseph colabora con medios internacionales como *The New York Times* y desarrolla proyectos editoriales como *Gracias por su visita*, su libro sobre tortillas de patatas de bares madrileños. From Madrid, Joseph contributes to international media and develops editorial projects such as *Gracias por su visita*, his book about Spanish omelettes in Madrid bars.



DANIEL LÓPEZ PÉREZ, FOTÓGRAFO

Fotógrafo español afincado en Guatemala, Daniel disfruta contando historias con su cámara. Tras cinco años en Santa Cruz la Laguna, en Lago Atitlán, ahora reside en Antigua.

A Spanish photographer based in Guatemala, Daniel enjoys telling stories through the lens. After five years in Santa Cruz la Laguna, on the banks of Lake Atitlán, he currently lives in Antigua.



MARK DUGGAN, FOTÓGRAFO

Cineasta y fotógrafo, Mark ha cubierto un enorme espectro de temas, que van desde el retrato hasta la música, para medios como *The Guardian*, *Cara Magazine* y *The Irish Times*.

Filmmaker and photographer Mark has covered a huge spectrum of subjects, from portraiture to music. He has contributed to newspapers and magazines such as the *Guardian*, *Cara Magazine* and *The Irish Times*.



PEFC Certified

Paper from
sustainably managed
forests

www.pefc.co.uk



When you have finished with
this magazine please recycle it.





Shop the FW.24/25 collection at

scalperscompany.com

& follow us on [@scalperscompany](https://www.instagram.com/scalperscompany)

SCALPERS



MACARONESIAN GIN



Canarias
in a BOTTLE

WITH FILTERED VOLCANIC WATER

www.disfruta-de-un-consumo-responsable.com 37,5°

#nov-dic

013



013 planes agenda
016 estilo style
019 reserva booking
022 mapa ilustrado map
024 la vista the view
026 en cifras in numbers

029 Madrid
030 un visionario a visionary
032 a caldo soup for the soul
034 al natural natural treasure
036 de lujo maximum excellence
038 patrimonio rich heritage



029

040



046 ruta **Puerto Rico**
052 destino **Dublín**
058 destino **Guatemala**
98 la maleta the suitcase

065



040 Teresa Perales ha hecho historia con 28 medallas en 7 juegos paralímpicos, la última en París, y ya piensa en Los Ángeles
040 Having won 28 medals at seven Paralympic games, Spanish swimmer Teresa Perales is already thinking about Los Angeles

052



065 noticias de Iberia news
075 Iberia Plus
076 gastro food
079 bodega wine
080 flota the fleet
082 Iberia Express
087 entretenimiento a bordo IFE
088 destinos de Iberia maps

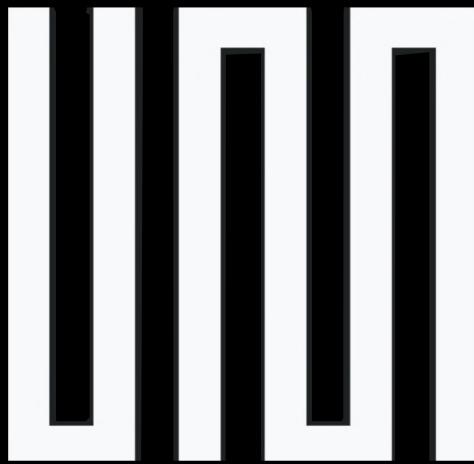


Shop the FW.24/25 collection at

scalperscompany.com

& follow us on @scalperscompany

SCALPERS



THE BEST TIME TO SEE MADRID? **NOW**

Experience Madrid like never before at UMusic Hotel. Where vibrant culture meets musical magic and every moment is designed to inspire.

Our stylish rooms and locally inspired dining options ensure every stay is unforgettable.

Discover the heart of the city with stunning rooftop views and captivating performances.

Take me to Madrid.



UMUSIC HOTEL[®]
MADRID

www.umusic-hotels.com +34 911 231 099 Calle de la Paz 11, 28012, Madrid, España
info.madrid@umusic-hotels.com



*LONDRES

PLANES PLANS

MADRID
VIENA
WASHINGTON

THE RANDING INTERMEDIATES - UNDERBELLY ALIENAGE DUO (EARTH ALIENAGE RISING SPORING, SEA ALIENAGE FANNED-OUT BANG), 2020. © HAEGUE YANG. COURTESY KURIMANZUTTO, MEXICO CITY- NEW YORK



Expandir los límites Expanding boundaries

The Hayward Gallery presenta en Londres hasta el 5 de enero la muestra "Haegue Yang: Leap Year", con una extensa selección de obra de la artista nacida en Seúl y afincada en Berlín, una de las figuras más reconocidas de la escena contemporánea por su visión para conectar la interculturalidad, la tradición popular y la modernidad, las historias personales y la política. Además de esculturas y estructuras modulares, instalaciones, collages, textos, videos y sonidos de su producción de los últimos 20 años, la exposición incluye algunas de sus series más conocidas, entre ellas la investigación de la relación entre materia y espiritualidad, *Mesmerizing Mesh* (2021), y la obra inédita *Sonic Droplets in Gradation – Water Veil* (2024), de la serie *Sonic Sculptures*.

Until 5 January, the Hayward Gallery in London presents *Haegue Yang: Leap Year*, with an extensive collection of work by the Berlin-based artist from Seoul. She is one of the most recognised figures on the contemporary scene, known for her extraordinary ability to connect popular tradition and modernity with personal stories and politics. Among sculptures and modular structures, installations, collages, texts, videos and sounds from the last 20 years, the exhibition includes some of her best-known series, including her investigation into the relationship between matter and spirituality, *Mesmerizing Mesh* (2021), as well as the unpublished work *Sonic Droplets in Gradation – Water Veil* (2024), part of the *Sonic Sculptures* series.
southbankcentre.co.uk



GRANDES MAESTROS THE GREAT MASTERS



RUBENS

MUSEO DEL PRADO, MADRID

El Museo del Prado explora en la exposición "El taller de Rubens" cómo el prolífico pintor, uno de los más importantes de la primera mitad siglo XVII y del que se conservan unas 1500 obras, colaboró con los ayudantes que trabajaron en su taller. Los visitantes podrán ver, junto a una veintena de cuadros, precisamente el obrador de Amberes, donde pintaba el artista del Barroco.

In the exhibition *El taller de Rubens (Rubens' Workshop)*, the Prado Museum explores how the prolific painter – one of the most important artists of the first half of the 17th century, with some 1,500 works preserved – collaborated with the assistants who laboured in his workshop. Along with some 20 paintings, visitors will also be able to see the Antwerp workshop where the Baroque artist worked.
museodelprado.es

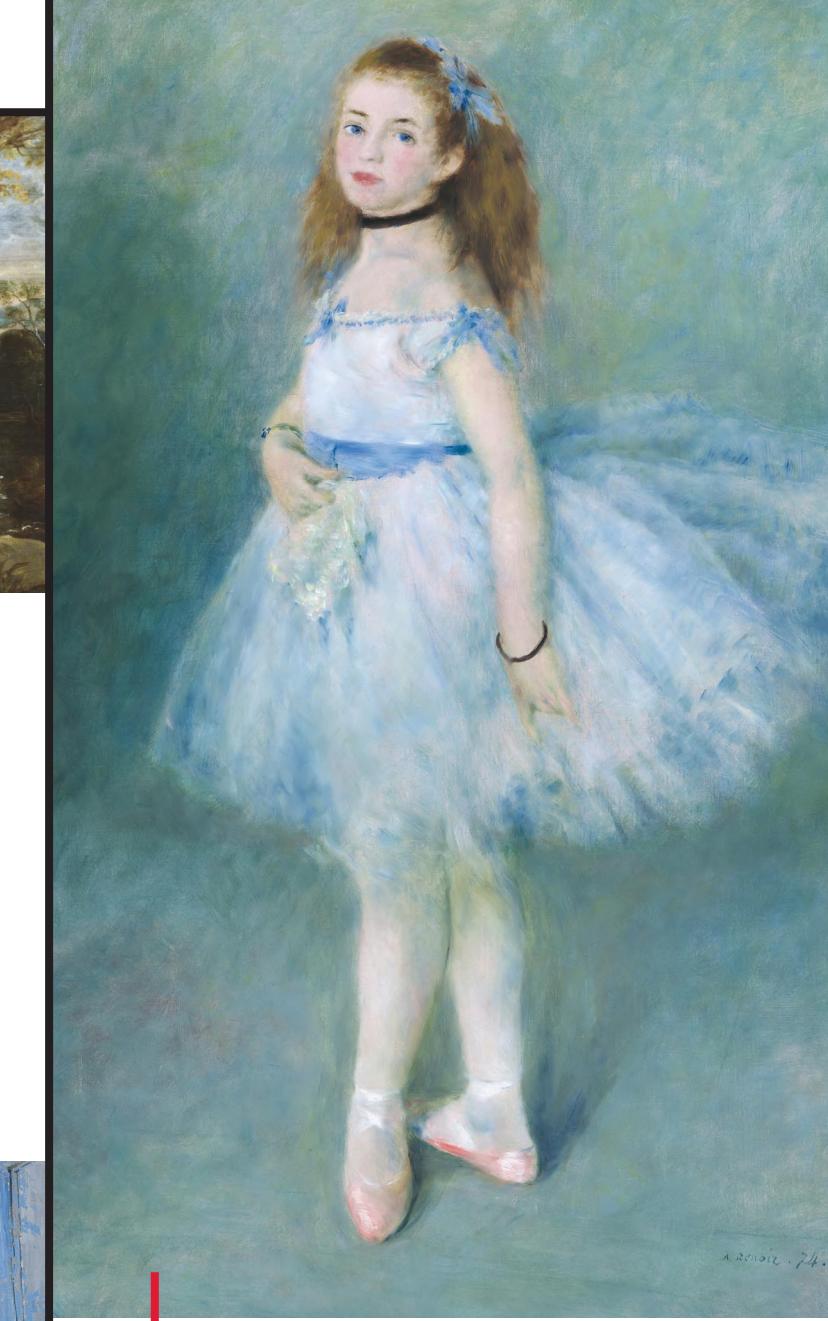
VAN GOGH

THE NATIONAL GALLERY, LONDRES

La National Gallery, que se encuentra celebrando su bicentenario, ha reunido algunas de las obras más famosas del genio neerlandés en "Van Gogh: Poets and Lovers", una de las muestras más importantes de este siglo, con préstamos de museos destacados del todo el mundo. Destacan en la muestra pinturas de la serie de *Los Girasoles*, del Museo de Arte de Filadelfia, que no venían a Europa desde 1935.

The National Gallery, which celebrates its bicentenary this year, has brought together some of the most famous works of the Dutch genius in *Van Gogh: Poets and Lovers*. One of the most important exhibitions of this century features loans from prominent museums around the world and includes paintings from the *Sunflowers* series from the Philadelphia Museum of Art that have not been seen in Europe since 1935.
nationalgallery.org.uk





IMPRESIONISMO IMPRESSIONISM

THE NATIONAL GALLERY, WASHINGTON

La National Gallery of Art pone el foco en el impresionismo como origen de la pintura moderna, cuando se cumplen 150 años del movimiento. La muestra "Paris 1874: The Impressionist Moment" incluye 130 obras de pintores tan importantes para la historia de la pintura como Paul Cézanne, Claude Monet, Berthe Morisot o Camille Pissarro, y de otros artistas contemporáneos menos conocidos.

The National Gallery of Art focuses on Impressionism as the origin of modern painting, on the 150th anniversary of the movement. The exhibition *Paris 1874: The Impressionist Moment* includes 130 works by important painters such as Paul Cézanne, Claude Monet, Berthe Morisot and Camille Pissarro, alongside other lesser-known contemporary artists.

nga.gov

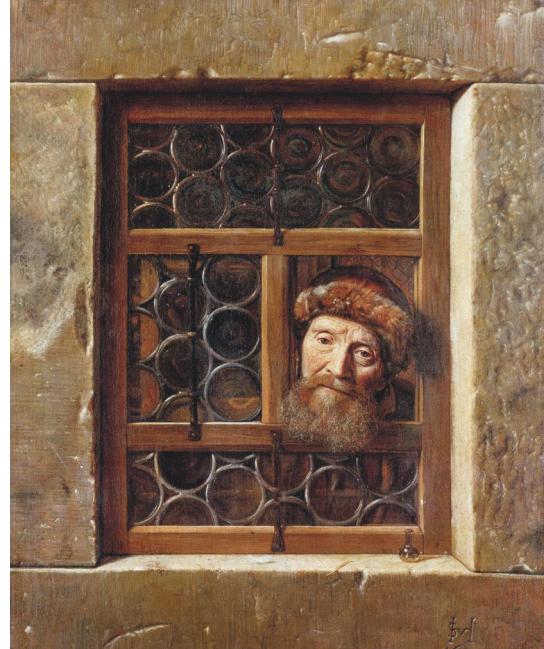
REMBRANDT

KUNSTHISTORISCHES MUSEUM, VIENA

El Kunsthistorisches Museum de Viena permite disfrutar hasta el 12 de enero de un interesante diálogo entre Rembrandt y uno de sus estudiantes, el después reconocido Samuel van Hoogstraten, a través de los elementos más representativos del arte barroco: la luz y el color. "Rembrandt - Hoogstraten. Color and Illusion" ha reunido para ello una colección de casi 60 obras.

Until 12 January, Vienna's Kunsthistorisches Museum is presenting an interesting dialogue between Rembrandt and one of his students, the later renowned Samuel van Hoogstraten, through the most representative elements of Baroque art: light and colour. *Rembrandt - Hoogstraten: Colour and Illusion* brings together a collection of almost 60 works.

khm.at



texto Andrea González

Regalos de altura

ENCUENTRA INSPIRACIÓN PARA ESTAS FIESTAS EN
NUESTRA SELECCIÓN DE ARTÍCULOS PARA VIAJEROS

High-flying gifts

GET INSPIRED BY OUR SELECTION OF TRAVEL
ITEMS FOR THE UPCOMING HOLIDAYS



Rose 31 Body and
Hair Travel Set
95€

lelabofragrances.com



↑ Bang & Olufsen
Beoplay H100
1499€
bang-olufsen.com



↓ GoPro
Hero13 Black
449,99€
gopro.com



↑ F.P. Journe
Automatique
Lune Havana
65 400€
fpjourne.com



↓ Loewe
Gafas de Sol Whirl
420€
loewe.com



↑ Louis Vuitton
Maleta Horizon 55
2800€
es.louisvuitton.com



↓ Cos
Layered Double
Breasted Trench Coat
250€
cos.com



Esencia marina. Scalpers Yacht Club conecta
tierra y mar con un 92% de ingredientes naturales.
Notas de aceites de limón italiano o cardamomo
de Guatemala, en su composición, la convierten en
una de las fragancias más frescas de la temporada.

Marine essence. Scalpers Yacht Club connects
land and sea with 92% natural ingredients. Its
rich notes of Italian lemon oils and Guatemalan
cardamom make it one of the freshest fragrances
of the winter season.
scalperscompany.com

↓ Scharlau
Maleta de
Viaje Sora
410€
scharlau.com



↓ étté abanicos
Abanico
Black Wave
67€
etteabanicos.com



Sin preocupaciones. Disfruta de datos ilimitados
desde 5,90 euros en destinos alrededor del mundo con la
eSIM de Holafly, la tarjeta SIM virtual con la que puedes
viajar tranquilo y olvidarte de los cargos de roaming.
Peace of mind. Enjoy unlimited data from €5.90 in
destinations around the world with Holafly eSIM, the
virtual SIM card that you can use on your travels to
forget about roaming charges.
esim.holafly.com

NUEVO TAVASCAN

100% ELÉCTRICO



SI ERES COMO ELLOS,
ERES UNO DE LOS NUESTROS.

Solo para los que se atreven. El CUPRA Tavascan, 100% eléctrico, ha llegado para redefinir el rendimiento con un diseño atrevido y fuera de lo convencional. Con una autonomía de hasta 569 km y la tecnología más avanzada, está pensado para los que desafían los límites.



CUPRA

Consumo medio combinado con gama CUPRA Tavascan de 15,2 - 16,8 kW/100 km. Emisiones ponderadas de CO₂ de a 0 g/km (Valores WLTP). Imagen acabado CUPRA Tavascan VZ con opcionales.

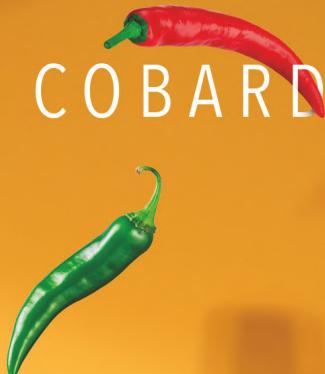
37TH
AMERICA'S CUP
BARCELONA



BARBADILLO

DESDE 1821

SI ERES TAN VALIENTE
PARA ALGUNAS COSAS
POR QUÉ ERES TAN COBARDE
PARA OTRAS



MANZANILLA PASADA PASTORA
EXTRA VELO

SANLUCAR DE BARRAMEDA, ESPAÑA

*LONDRES

RESERVA BOOKING

BARCELONA
CÁDIZ

MELIÁ WHITE HOUSE

VIVIR LA CIUDAD

Un espectacular edificio construido en 1930 en estilo art déco alberga el Meliá White House en el exclusivo barrio de Marylebone, en Londres. Con interiores recién reformados por el estudio de arquitectura ASAHL y un diseño contemporáneo que rinde homenaje a la historia de la pintura a través de divertidos guiños en todas las habitaciones, el hotel incluye una cuidada propuesta gastronómica: aperitivos, copas y platos clásicos de las cocinas española y británica en '35 Bar Lounge, y sabores mediterráneos en Arado. El establecimiento se encuentra estratégicamente ubicado en los límites de Regent's Park y su intersección con Marylebone Road, cerca de atractivos del arte y de la cultura como el British Museum y núcleos de compras como Oxford Circus y Regent's Street.

EXPERIENCE THE CITY

A spectacular 1930s Art Deco building is home to the Meliá White House in London's exclusive Marylebone district. With interiors recently renovated by the ASAHL architecture studio and a contemporary design that pays tribute to the history of painting through entertaining nods in all rooms, the hotel includes a curated gastronomic offering: snacks, drinks and classic dishes from Spanish and British cuisines in '35 Bar Lounge, and Mediterranean flavours in Arado. The establishment is strategically located at the edge of Regent's Park where it intersects with Marylebone Road, near art and cultural attractions such as the British Museum and shopping centres such as Oxford Circus and Regent Street.
meliacom

UNA ESTANCIA VIP: AL CONTRATAR THE LEVEL, SE ACcede A SERVICIOS COMO RECEPCIÓN EXCLUSIVA, LATE CHECK-OUT, DESAYUNO EN COMEDOR SEPARADO Y LOUNGE CON TAPAS Y BEBIDAS CADA TARDE.

EL BIENESTAR: PARA NO PERDER EL RITMO DE SU RUTINA, LOS HUÉSPEDES PUEDEN DISFRUTAR DEL COMPLETÍSIMO GIMNASIO DEL HOTEL, QUE PERMANCE ABIERTO LAS 24 HORAS DEL DÍA.

DE PICNIC: EL HOTEL ORGANIZA MERIENDAS EN REGENT'S PARK A BASE DE RECETAS TÍPICAS BRITÁNICAS INSPIRADAS EN LA OBRA DE VIRGINIA WOOLF.

A VIP STAY: BY PURCHASING THE LEVEL, YOU GET ACCESS TO SERVICES SUCH AS AN EXCLUSIVE RECEPTION, LATE CHECK-OUT, BREAKFAST IN A SEPARATE DINING ROOM AND A LOUNGE WITH TAPAS AND DRINKS EVERY AFTERNOON.

WELLBEING: TO KEEP UP WITH THEIR ROUTINE, GUESTS CAN ENJOY THE HOTEL'S FULLY-EQUIPPED 24-HOUR GYM.

PICNICKING: THE HOTEL ORGANISES PICNICS IN REGENT'S PARK WITH TYPICAL BRITISH RECIPES INSPIRED BY THE WORK OF VIRGINIA WOOLF.





Barcelona

SEVENTY BARCELONA

EXIGENCIA SOSTENIBLE

Con un amplísimo lobby abierto al barrio de Gràcia a través de enormes ventanas, Seventy combina diseño mediterráneo y sofisticación en su visión comprometida por el cambio: cuenta con el sello Biosphere Sustainable Lifestyle y forma parte de la red Barcelona+Sostenible. Además, apuesta por la eficiencia energética y la filosofía "no plastic, no paper & sharing", y los productos de su spa son 100% naturales y veganos.

SUSTAINING DEMAND

With a very large lobby whose huge windows open on to the Gràcia neighbourhood, Seventy combines Mediterranean design and sophistication with a vision committed to change: it has the Biosphere Sustainable Lifestyle seal and is part of the Barcelona+Sostenible network. Committed to energy efficiency and the no-plastic, no-paper and sharing philosophy, its spa products are 100 per cent natural and vegan.

seventybarcelona.com



NO TE
PIERDAS
DON'T
MISS



Barcelona

ISOLENT

ESPIRITU CANALLA

Excelente producto, dominio de las brasas y creatividad sin límites permiten a Insolent acercarse a la gastronomía desde una visión desenfadada y gamberra. Su carta, perfecta para compartir, incluye ostras, platos de mercado, carnes y pescados a la parrilla y dos innovadoras versiones del xuixo de Girona: una rellena de pesto de cacahuate, mascarpone e higos y la otra, de estofado de cuello de cordero y mayonesa de ras el hanout.

CHEEKY VIBES

Excellent produce, a mastery of fire grilling and boundless creativity see Insolent approach gastronomy from a casual and carefree point of view. The menu, perfect for sharing, includes oysters, market dishes, grilled meats and fish and two irresistible versions of the Gerona xuixo: either stuffed with peanut pesto, mascarpone and figs or with lamb's neck stew and ras el hanout mayonnaise.

restaurantinsolent.com





Lolo

HOMENAJE A LAS RAÍCES

Lolo es la última apertura en el portafolios de establecimientos de José Pizarro en Londres. El chef extremeño, embajador de la cocina española en la capital británica, recibió el pasado marzo la Cruz de Oficial de la Orden de Isabel la Católica por difundirla sin descanso. Y su nueva propuesta, en el barrio de Bermondsey, continúa la misión con tapas irresistibles e ingredientes únicos como el jamón ibérico 5J, el atún o la gamba roja.

CROSSING BORDERS

Lolo is the latest opening in José Pizarro's portfolio of establishments in London. The chef from Extremadura, an ambassador of Spanish cuisine in the British capital, received the Officer's Cross of the Order of Isabel la Católica last March for tirelessly building bridges between the UK and Spain. His new venture, in the Bermondsey district, continues the mission with irresistible tapas and fine ingredients such as 5J Iberian ham, tuna and red shrimp. josepizarro.com



EL CUARTEL DEL MAR

SEGUNDA VIDA

Tras la minuciosa rehabilitación de un antiguo cuartel de la Guardia Civil, Azotea Grupo convirtió este complejo irrepetible que se asoma a la playa de La Barrosa en un ejemplo de intervención, premiado a nivel internacional. El Cuartel del Mar aúna diseño, la reconocida gastronomía del chef Manuel Berganza, con ingredientes locales como el atún de almadraba, y atardeceres de ensueño en un entorno que el grupo ayuda activamente a conservar.

SECOND LIFE

Following the meticulous rehabilitation of a former Civil Guard barracks, Azotea Grupo has turned this unique complex, which overlooks La Barrosa beach, into an example of intervention that has been recognised internationally. Cuartel del Mar brings together design and the renowned cuisine of chef Manuel Berganza – with local delicacies such as almadraba tuna, plus impossible sunsets – in an environment that the group actively helps to preserve. elcuarteldelmar.com

MAPA » NAVIDAD

Una fiesta

Festive times

ilustración Bea Crespo **Texto** J. Galarza

Mercados medievales, artesanías, luces de colores, vinos calientes, dulces típicos e inspiración para llevar. Las grandes capitales europeas de la Navidad se engalanán desde noviembre para recibir las Fiestas. Algunas, como Tromsø y Rovaniemi, nuevos destinos de Iberia, lo hacen bajo las espectaculares auroras boreales, que cada noche iluminan desde el cielo irrepetibles paisajes nevados. En la última, la capital de Laponia, se vive la magia de la Navidad especialmente, con un Pueblo de Santa Claus, granjas de renos y escuelas de elfos. Y todo se puede visitar.

Mediaeval markets, handicrafts, coloured lights, traditional sweets, mulled wines and inspiration to take away: the great European capitals of Christmas are decked out from November to usher in the holidays. Some, as in Tromsø and Rovaniemi – new Iberia destinations – do so under the spectacular northern lights, which illuminate incomparable snowy landscapes from the sky every night. In Rovaniemi, Lapland's capital, the magic of Christmas is created by special experiences, with a Santa Claus Village, reindeer farms and elf schools. And everything is waiting to be visited...



Iberia ofrece vuelos directos a Budapest, Múnich, Praga y Viena, así como Rovaniemi y Salzburgo desde el 30 de noviembre y Tromsø desde el 1 de diciembre. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia.

Iberia offers direct flights from Madrid to Budapest, Munich, Prague and Vienna, and to Rovaniemi and Salzburg from 30 November, and Tromsø from 1 December. Book and purchase your tickets at iberia.com or via the Iberia app.

Vuela desde 15 000
Avios (ida y vuelta)

Fly from 15,000 Avios
(return)



1. TROMSØ

El espectáculo de las auroras boreales hace del Ártico un destino único para las Fiestas. The magic of the northern lights makes the Arctic a unique destination for the holidays.



2. ROVANIEMI

El Pueblo de Santa Claus está en la capital de Laponia y permite llegar al 'Bosque de los Elfos'. Santa Claus Village is in the capital of Lapland, and offers excursions to the 'Forest of the Elves'.



3. PRAGA

En el corazón de la ciudad hay puestos de artesanías, vino caliente, castañas asadas y galletas de jengibre. The heart of the city is full of ambiance, with stalls selling handicrafts, mulled wine, roasted chestnuts and gingerbread cookies.



4. MÚNICH

Su Marienplatz acoge desde el 25 de noviembre un mercado, heredero del de San Nicolás, del siglo XIV. From 25 November to 24 December, Marienplatz, in the centre, hosts its famous market, heir to the 14th-century Saint Nicholas market.



5. SALZBURGO

Su mercado de artesanías se celebra desde finales del siglo XV en la plaza de la Catedral. A historic craft market has been held for Advent since the late 15th century in Cathedral Square.



6. VIENA

La capital austriaca tiene 15 mercados navideños. El mayor, Christkindlmarkt, arranca el 16 de noviembre. Some 15 Christmas markets are held in the city. The most famous, Christkindlmarkt, kicks off on 16 November.



7. BUDAPEST

El mercado de la cétrica plaza de San Esteban, que incluye también una pista de hielo, fue escogido en 2023 como el Mejor Mercado Navideño en la lista que elabora la web European Best Destinations. The market in Plaza de San Esteban – which includes an ice rink – was chosen as the 2023 Best Christmas Market by European Best Destinations.

LA VISTA » LANZAROTE

A FUEGO FIRED UP

Timanfaya cumple 50 años de su declaración como Parque Nacional. Resultado de las erupciones que se produjeron en la isla entre 1730 y 1736, su superficie abarca más de 51,07 km², dentro del Geoparque Mundial de la Unesco Lanzarote y Archipiélago Chinijo. A lo largo de este área se levantan más de 25 cumbres, entre ellas las Montañas de Fuego, formando una Ruta de Volcanes de 14 km que se puede recorrer en autobús y contemplar desde pueblos alrededor como Yaiza, al sur. Con una visita privilegiada, esta localidad contrasta frente al paisaje volcánico por su preciosa arquitectura tradicional de casitas blancas con carpintería verde.

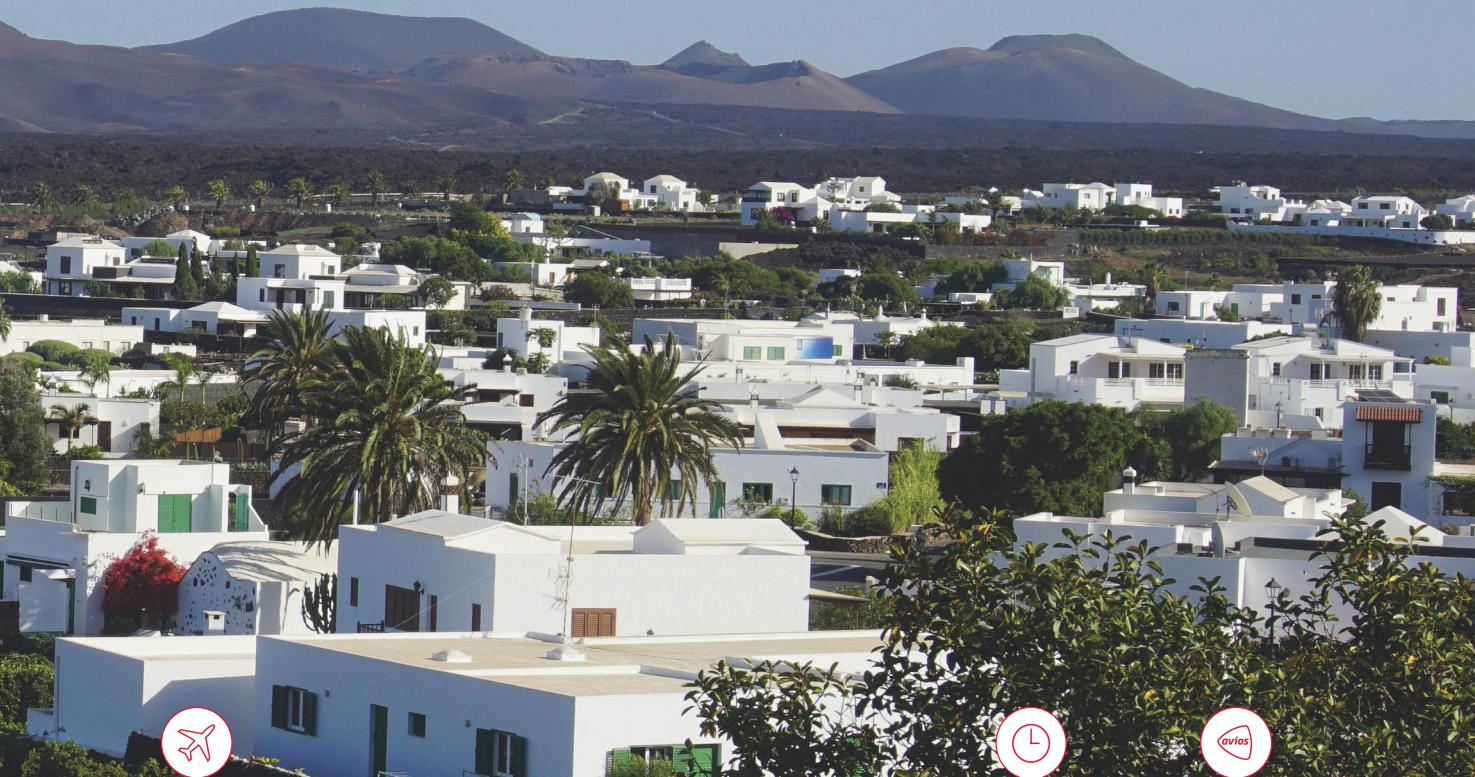
Timanfaya is celebrating its 50th anniversary as a national park. As a result of the eruptions that took place on the island of Lanzarote between 1730 and 1736, the surface of this natural treasure covers more than 51sqkm within the Lanzarote and Chinijo Islands Unesco Global Geopark. The area is home to more than 25 peaks, including the Fire Mountains, forming a 14km volcano route that can be visited by coach and contemplated from surrounding towns such as Yaiza to the south. Yaiza's lovely traditional architecture of white houses with green timber contrasts with its advantageous view of the volcanic landscape.

cactlanzarote.com





Explora Lanzarote, Reserva de la Biosfera desde 1993, disfruta de su clima en invierno y descubre sus pueblos blancos y el legado de César Manrique
Explore Lanzarote, a UNESCO Biosphere Reserve since 1993, enjoy its climate in winter and discover its white towns and the legacy of César Manrique



Iberia Express ofrece hasta tres vuelos directos al día de Madrid a Lanzarote y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) y a través de la app de Iberia

Iberia Express offers up to three direct daily flights from Madrid to Lanzarote and connecting flights from the rest of the cities in the Iberia network. Book and purchase your tickets at [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) or via the Iberia app.



Duración del vuelo: 2h 40min

Flight duration:
2h 40min



Vuela desde 15 000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 15,000 Avios (return flight)

50

AÑOS YEARS

El Puente Aéreo de Iberia lleva 50 años conectando Madrid y Barcelona

Iberia celebrates 50 years of connecting Madrid and Barcelona with the Air Shuttle

1 NOVIEMBRE DE 1974
11.15 AM

SALIDA DEL PRIMER VUELO DEL PUENTE AÉREO DESDE EL AEROPUERTO DE MADRID-BARAJAS
THE FIRST AIR SHUTTLE FLIGHT TOOK OFF FROM MADRID-BARAJAS AIRPORT ON 1 NOV 1974

El billete costaba The ticket cost

1960

PESETAS POR TRAYECTO
PESETAS EACH WAY

4,4 MILLONES
DE PASAJEROS EN 2006
IN 2006 PASSENGERS

Ese año se llevó el título de ruta de aviación más transitada del mundo
In 2006, it was named the world's busiest flight route



El Puente Aéreo de Iberia ofrece hasta 28 vuelos directos entre Madrid a Barcelona. Reserva y compra tus billetes en Iberia.com o la app de Iberia



FUE EL 1^{ER} PRODUCTO DE ESTE TIPO EN TODA EUROPA
IT WAS THE FIRST PRODUCT OF THIS TYPE IN EUROPE

CADA EVERY

30

MINUTOS MINUTES

DESPEGA UN VUELO DESDE AMBAS CIUDADES EN HORA PUNTA
A FLIGHT DEPARTS FROM BOTH CITIES DURING PEAK TRAVEL TIME

28

VUELOS DIARIOS
DE PUENTE AÉREO
DAILY AIR SHUTTLE
FLIGHTS

14

Por sentido los días laborables
Each way on weekdays

9

Por sentido los de fin de semana
Each way on weekend days

1h 15 min

Es el tiempo que suele durar el trayecto.
Como excepción, pueden facturarse maletas hasta 15 minutos antes del vuelo

The flight takes 1h 15min. Unusually, bags can be checked in until 15 minutes before take-off

91,3%

UNA DE LAS RUTAS MÁS PUNTUALES DE IBERIA: EN 2023 EL 91,3% DE ESTOS VUELOS ATERRIZÓ A TIEMPO
THIS IS ONE OF IBERIA'S MOST PUNCTUAL ROUTES: IN 2023, 91.3% OF THE FLIGHTS LANDED ON TIME



Duración del vuelo: 1h 15min

Flight duration:
1h 15 min



Vuela desde 9000 Avios (i/v)

Fly from 9,000 Avios (return)

*Pago en 3 meses con tu Tarjeta El Corte Inglés. Financiación ofrecida por Financiera El Corte Inglés, E.F.C.-S.A. y sujeta a su aprobación. Consulta condiciones en Viajes El Corte Inglés. Precios desde por persona y estancia en ocupación doble y régimen de alojamiento (excepto Indicado). Válido para nuevas reservas realizadas del 04 de octubre al 02 de diciembre de 2025, para determinadas salidas hasta el 31 de diciembre de 2025. Incluye billete de avión (salvo crucero), en clase turista de ida y vuelta desde Madrid, tasas aéreas (sujetas a posibles variaciones) y traslados. Crucero: cabina doble inferior, no incluye cuota de servicio. Consulta condiciones en www.viajeselcorteingles.es. Plazas limitadas. C.I.C.MA 59 - HERMOSILLA - 112 - MADRID.

MARAVÍLLATE

RESERVA YA TU GRAN VIAJE



SI ENCUENTRAS UN MEJOR
PRECIO TE LO IGUALAMOS



RESERVA
POR 60€

HASTA
10%
DE DESCUENTO



PAGO EN
3 MESES*



SIN GASTOS DE
CANCELACIÓN

Crucero por Alaska

Celebrity Edge NAVIERA PREMIUM

Celebrity Cruises

8 días | 7 noches

1.161€

Desde 60% de descuento en 2º pasajero

Incluye pensión completa y tasas de embarque

Egipto clásico y Oasis de Fayún Fast Pack

Hoteles

y Motonave 5* + ✈

8 días | 7 noches

1.335€

Incluye pensión completa en Motonave, desayuno en hotel, visitas y guía acompañante de habla hispana

Producto Tourmundial

Sudáfrica Espectacular

Hoteles 4* + ✈

8 días | 6 noches

Incluye alojamiento y desayuno, 2 cenas, 2 almuerzos, safari en 4x4 en el Área de Kruger, visita panorámica en Mpumalanga y guía acompañante en habla hispana

Producto Catai

2.150€

La esencia de Corea

Hoteles 3* + ✈

10 días | 8 noches

Incluye régimen de alojamiento y desayuno, 5 almuerzos, visitas y guía de habla hispana

Producto Exoticca

2.299€

Nueva York Semana Santa Fast Pack

Hotel 4* + ✈

9 días | 7 noches

Salida el 12 de abril

Incluye tasas de alojamiento

Producto Tourmundial

2.445€

Tanzania. Safari Ngorongoro - ruta 1

Hoteles Primera
y Primera Sup. + ✈

8 días | 5 noches

Incluye pensión completa, transporte en 4x4, visitas y guía de habla hispana

Producto TUI

3.405€

ADELANTA TU RESERVA PARA 2025

91 330 72 63
viajeselcorteingles.es

VIAJES **El Corte Inglés**
Cuando viajas, viaja

ONLY IN
Madrid

IBERIA

RESTAURANTE

VERMUT DE GRIFO

RABO
DE
TORO

Siente el ritmo de
un estilo de vida único
Feel the beat of a unique lifestyle

Madrid

La Comunidad de Madrid gestiona nueve Espacios Naturales Protegidos. Suman un total del 15% de la superficie de la región. The Community of Madrid manages nine Protected Natural Areas that encompass 15 per cent of the region.

La capital encenderá este año sus luces navideñas el día 24 de noviembre a las 19 horas. Lucirán hasta el 6 de enero. The capital will turn on its Christmas lights this year on 24 November at 7pm, and they will twinkle until 6 January.

Tanto el Real Madrid como el Atlético tienen museos, en el Estadio Santiago Bernabéu y el Metropolitano respectivamente. Real Madrid and Atlético soccer clubs have museums at, respectively, Santiago Bernabéu Stadium and Metropolitano

El golf es el tercer deporte en número de federados en Madrid, Son el 30% de los de toda España. Madrid tiene una treintena de clubes. Golf is the sport with the third largest number of registered players in Madrid: some 30% of players nationwide. There are 30 clubs in the region.



Trío de ases Three of the best

En el Triángulo del Arte de Madrid se pueden ver obras desde la Edad Media hasta nuestros días. Madrid's art offering covers works from the Middle Ages to the present day in the Art Triangle.



- Museo Thyssen-Bornemisza**
Hotel Room (1931), de Edward Hopper
- Museo del Prado**
Las Meninas (1656), de Diego Velázquez
- Museo Reina Sofía**
Guernica (1937), de Pablo Picasso



Un visionario A visionary

Madrid debe a Antonio Palacios construcciones como el Palacio de Comunicaciones (hoy Ayuntamiento de Madrid), el Banco Español del Río de la Plata (ahora Instituto Cervantes) o el Círculo de Bellas Artes. Por eso, cuando se cumplen 150 años del nacimiento del arquitecto y urbanista, que fue responsable también del diseño de los interiores de las primeras estaciones de Metro de Madrid, la capital le rinde homenaje hasta mayo con un programa de visitas guiadas, teatralizadas e interactivas, conciertos, conferencias y actividades para niños. Y todo para divulgar una carrera decisiva: "Gracias a su trabajo, Madrid pasó de ser una ciudad de Corte a convertirse en una ciudad moderna, en una metrópoli", dice Elena Hernando, directora general de Patrimonio Cultural y Paisaje Urbano del Ayuntamiento.

Madrid is indebted to Antonio Palacios for buildings such as the Palacio de Comunicaciones (now Madrid City Hall), the Banco Español del Río de la Plata (now the Instituto Cervantes) and the Círculo de Bellas Artes. That's why, on the 150th anniversary of the birth of the architect and urban planner – who was also responsible for designing the interiors of Madrid's first Metro stations – the capital is paying tribute to him. Until May, there will be a programme of guided, interactive tours featuring historical concerts, performances, conferences and activities for children to share Palacios' oeuvre. "Madrid went from being the seat of the royal court to a modern city, a metropolis, thanks to his work," says Elena Hernando, general director of Cultural Heritage and Urban Landscapes at the City Council.
centenariopalacios.es



Elena Hernando, directora general de Patrimonio Cultural y Paisaje Urbano
Elena Hernando is general director of Cultural Heritage and Urban Landscapes



DE MADRID AL CIELO
MADRID: TOUCHING HEAVEN

El Palacio de Cibeles permite asomarse a los tejados del centro desde Azotea Cibeles, última incorporación de lujo a las alturas de Madrid, con exquisitos cócteles, picoteo y las mejores vistas. Si entra el hambre, la planta 6 aloja el restaurante Cornamus, donde Jesús Almagro y Manu Berganza versionan la tradición local en clave de alta cocina. Cibeles Palace delivers views over the rooftops of the centre from Azotea Cibeles, the latest luxury addition to the heights of Madrid, with exquisite cocktails, snacks and the best vistas. Top off the evening at Cornamus, on the sixth floor, where Jesús Almagro and Manu Berganza offer their haute cuisine version of local traditional fare. azoteacibeles.com



Izquierda: Entrada del Instituto Cervantes, en la Calle Alcalá; sobre estas líneas: Círculo de Bellas Artes
Left: entrance to the Instituto Cervantes in Calle Alcalá.
Above: Círculo de Bellas Artes



Antonio Palacios diseñó también el Hospital de La Fuenfría, inaugurado en 1921, en Cercedilla
Antonio Palacios designed La Fuenfría Hospital, opened in 1921, in Cercedilla

Calentar el alma Soup for the soul

Dejó escrito Azorín que "no se puede concebir Madrid sin Lhardy". El establecimiento, que abrió en 1839, ha visto desfilar por su comedor a intelectuales, políticos y aristócratas como el Marqués de Santillana, Alfonso XII, Isabel II o Benito Pérez Galdós, unos guiando y otros narrando la historia de España. Pero tan histórico como el restaurante es su famoso consomé, que aún se sigue elaborando con la misma receta que Emilio Lhardy trajo de París en el siglo XIX. Hecho a base de pollo, jamón y verdura, cocinado lentamente y clarificado, se sirve desde antiguos samovares de plata. "En Lhardy invertimos en ese servicio de sala que se está perdiendo y cuidamos todo al detalle: desde la cubería de plata a cristalería y vajilla de primerísima calidad o manteles de lino", detalla Goyo Contreras, el director.

The famous Spanish author Azorín wrote, "One can't conceive of Madrid without Lhardy." The establishment, which opened in 1839, has seen intellectuals, politicians and aristocrats such as the Marquis of Santillana, Alfonso XII, Isabel II and Benito Pérez Galdós visit its dining room, guiding and narrating the history of Spain. But just as historic as the restaurant is its famous consommé, which is still made to the same recipe that Emilio Lhardy brought from Paris in the 19th century – based on chicken, ham and vegetables, slow-cooked and clarified – and served from antique silver samovars. "At Lhardy, we invest in a dining room service that's being lost, and we take care of every detail: silver cutlery, fine crystalware and dinnerware and linen tablecloths," says Goyo Contreras, its director.
lhardy.com



Sobre estas líneas: Tienda de Lhardy, y acceso al restaurante de la primera planta; abajo: Salón Japonés, con la lámpara china, regalo de Victor Hugo
The Lhardy store gives access to the restaurant on the first floor. Below: the Japanese Room with its famous Chinese lamp, a gift from Victor Hugo





AMORES DE BARRA TAPAS PERFECTION

Disfruta del ambiente encantador y de las ricas tapas de los bares de Madrid, algunos tan emblemáticos como estos.
Enjoy the fantastic atmosphere and moreish tapas of Madrid's bars, including this iconic trio.

LA CASA DEL ABUELO

Aunque cuando abrió allá por 1906, el establecimiento de Sol era famoso por sus rosquillas y vino dulce, hoy son sus gambas al ajillo las estrellas de un menú al que se incorporó el marisco en los años 40.

Although when it opened in 1906, this establishment near the Puerta del Sol was famous for its donuts and sweet wine, today, its garlic prawns are the most irresistible item on a menu to which seafood was added in the 1940s.
lacasadelabuelo.es



CASA LABRA

Los soldaditos de Pavía (tajadas de bacalao rebozadas y fritas) de este bar fundado en 1860 fueron escogidas como "Plato castizo de 2023" por la Academia Madrileña de Gastronomía. Las colas que se forman en la puerta le dan la razón. The *soldaditos de Pavía* (battered and fried pieces of cod) at this bar founded in 1860 were chosen as the 'authentic dish of 2023' by the Madrid Academy of Gastronomy. The queues at its door prove that it got it right.
casalabra.es



LA DOLORES

No hay pareja mejor avenida que un "matrimonio" de La Dolores. La tapa de anchoas del Cantábrico y boquerones en vinagre o sus deliciosas gildas han convertido la taberna de Las Letras en un clásico irremplazable.

There is no better match than a *gilda* at La Dolores. This tapa of olives, Basque chili peppers and vinegar-marinated fresh anchovies has turned this tavern in the Las Letras neighbourhood into a beloved classic.
[@tabernaladolores](http://tabernaladolores.com)



Un tesoro natural Natural treasures

Un pedazo de Europa Central a los pies la Sierra de Ayllón y en la Reserva de la Biosfera de la Sierra del Rincón, el Hayedo de Montejo acaba de cumplir medio siglo desde su declaración como Sitio Natural de Interés Nacional. El bosque, de 250 hectáreas, pertenece al pueblo de Montejo de la Sierra, que lo compró a un caballero de Sepúlveda en 1460, y cuenta con robles albares y melojos, así como tejos y acebos, que conviven con hayas de tres siglos. Por su situación, es un laboratorio para anticipar efectos de problemas como el cambio climático. "Es un bosque muy especial donde se mezcla lo atlántico y lo mediterráneo en un territorio muy pequeño —cuenta José Manuel Barrueco, director técnico del programa de educación ambiental del Hayedo, de Comunidad de Madrid (en la foto a la derecha)—. En invierno, con nieve, es espectacular. Pero en primavera es ideal para la observación de aves, y en verano se disfruta de hasta 15 grados menos que en la ciudad".

A piece of Central Europe at the foot of the Sierra de Ayllón and part of the Sierra del Rincón Biosphere Reserve, the Hayedo de Montejo beech tree forest has just completed half a century since it was declared a Natural Site of National Interest. The 250-hectare forest belongs to the town of Montejo de la Sierra, which bought it from a knight from Sepúlveda in 1460. It is also home to sessile and Pyrenean oaks, as well as European yew and holly trees, which coexist with beech trees that are up to three centuries old. Due to its location, it is a real laboratory for anticipating issues such as climate change. "It's a very special forest where the Atlantic and the Mediterranean are mixed in a small territory," says José Manuel Barrueco, technical director of the environmental education programme at the Region of Madrid (pictured on the right). "In winter, with snow, it's spectacular. But spring is ideal for bird watching, and in summer it's up to 15 degrees cooler than in the city."

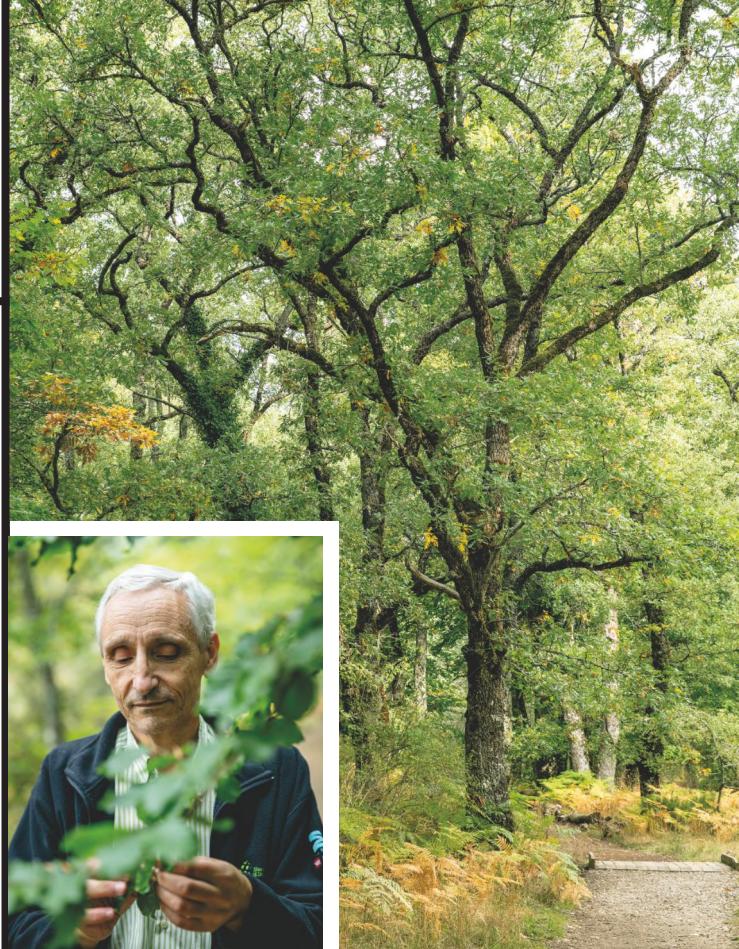
sierradelrincon.org



Descubre cómo puedes conocer el Hayedo junto a educadores ambientales en la web de la Sierra del Rincón
Discover how you can tour the Hayedo with environmental educators on the Sierra del Rincón website



Las hayas dan hayucos (semillas) cada 3 o 4 años. La forma lobular de las hojas de los melojos las protegen en sus primeros años del sol directo, pero dejan pasar suficiente luz para que se desarrollen.
Beeches produce beechnuts – seeds – every three to four years. The lobular leaves of large Pyrenean oaks protect them in the early years from the direct sun, but let in enough light for them to develop.



UN DESTINO ÚNICO A ONE-OFF DESTINATION

Además del Hayedo de Montejo, la Comunidad de Madrid cuenta con otros cuatro lugares incluidos en la lista de Patrimonio Mundial de la Unesco: el Paisaje Cultural de Aranjuez, Alcalá de Henares, el Monasterio y Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial y el Paisaje de la Luz, que incluye todo el eje Prado-Recoletos y el parque de El Retiro (en la imagen de arriba). As well as the Hayedo de Montejo, the Region of Madrid has four other places included on the Unesco World Heritage List: the Cultural Landscape of Aranjuez, Alcalá de Henares, the Monastery and Royal Site of San Lorenzo de El Escorial, and the Landscape of Light, which includes the entire Prado-Recoletos axis and Retiro Park (above).

HOTEL & SPA
URSO
MADRID

MADRID'S TRUE CHRISTMAS ESSENCE

EXQUISITE
ROOMS & SUITES



HOLISTIC
SPA



TRADITIONAL
AWARDED CUISINE



hotelurso.com, info@hotelurso.com, +34 914 444 458

Mejía Lequerica 8, Madrid 28004

@hotelurso

VIAJE » MADRID » LUJO



Four Seasons Madrid y el restaurante Dani Brasserie de su azotea
Four Seasons Madrid and, right, Dani Brasserie restaurant on its rooftop

Excelencia máxima Maximum excellence

Madrid combina alojamientos históricos en palacios de la *belle époque*, apuestas innovadoras que incorporan elementos tan valiosos como un pórtico barroco obra del genial Pedro de Ribera o monumentales edificios que albergaron los más sobresalientes episodios del pasado financiero de nuestro país. No es de extrañar, por tanto, que esta renovada oferta de hoteles cinco estrellas haya puesto el foco en experiencias únicas. A un paso de su habitación, los huéspedes pueden disfrutar de piscinas y coctelerías en azoteas, restaurantes con estrellas Michelin, colecciones de arte propias y spas de referencia. La lista, que ha convertido Madrid en una de las regiones más exquisitas del mundo, no deja de crecer.

Spain's capital offers historic stays in Belle Époque palaces, innovative projects (that incorporate prized elements such as a Baroque portico by Pedro de Ribera) and buildings that are home to the most significant chapters in the country's financial journey. An updated array of five-star hotels is focused on unique experiences, such as rooftop swimming pools and cocktail bars, Michelin-starred restaurants, private art collections and first-class spas. The list, which has turned Madrid into one of the world's most exquisite regions, is highly exclusive.

onlyinmadrid.com





Urso Hotel & Spa



Mandarin Oriental Ritz, Madrid



Galería Canalejas

COMPRAS PARA TODOS LOS GUSTOS SHOPPING FOR ALL TASTES

Madrid cuenta con enclaves de lujo como Galería Canalejas (en la imagen de arriba) o el barrio de Salamanca, tiendas centenarias en el centro, como Capas Seseña (abajo) y boutiques de creadores nacionales como Oteyza, en Las Salesas. El Corte Inglés y los outlets de primeras marcas en Las Rozas Village completan una oferta única. Y Malasaña y El Rastro, en La Latina, suman propuestas más alternativas y un nutrido circuito vintage.

Madrid has luxury enclaves such as Galería Canalejas (above) and the Salamanca district, century-old shops in the centre such as Capas Seseña (below) and boutiques by Spanish creatives such as Oteyza in Las Salesas. El Corte Inglés and the top brand outlets in Las Rozas Village complete a unique offering. In La Latina, Malasaña and El Rastro offer more alternative options and a large variety of vintage shops.



¿SABÍAS QUE...? ¿DID YOU KNOW...?

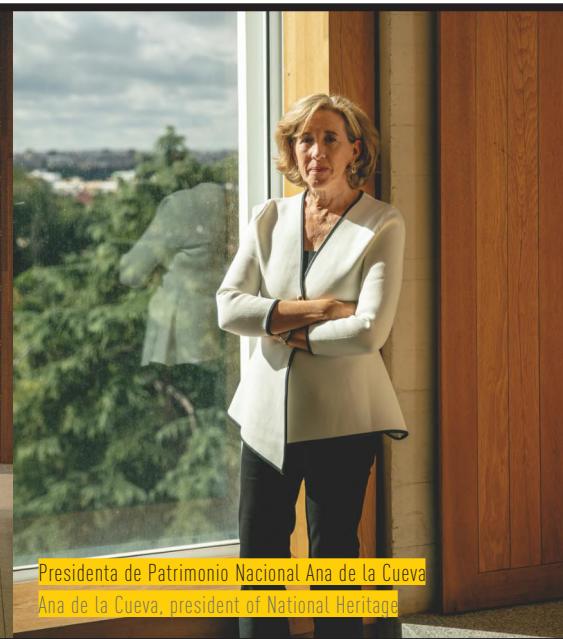
En Madrid, Capital Mundial del Flamenco, se encuentra el único tablao del mundo que tiene un restaurante gastronómico con estrella Michelin: Corral de la Morería
Madrid, the World Capital of Flamenco, boasts the only *tablao* (flamenco stage) in the world with a Michelin-star gastronomic restaurant: Corral de la Morería



Tesoros del patrimonio Rich heritage

Un premiado edificio de Emilio Tuñón y Luis Mansilla frente al patio del Palacio Real aloja desde julio de 2023 la Galería de las Colecciones Reales. En inmensas salas diáfanas de 120 metros de largo por 16 de ancho muestra 700 joyas de Patrimonio Nacional, desde tapices a pinturas, esculturas, mobiliario y carrozas, agrupadas en dos grandes períodos (y dinastías), Austria y Borbones. La colección rotará para servir como escaparate de todo Patrimonio Nacional, que cuenta con 170 000 piezas. "Este planteamiento permite transitar por la historia del arte y de los gustos de cada monarca y entender el coleccionismo real a lo largo de los años: los gustos, la elección de los mejores artistas del momento, la estética...", asegura Ana de la Cueva, presidenta de Patrimonio Nacional.

An award-winning building by Emilio Tuñón and Luis Mansilla facing the courtyard of the Royal Palace has been home to the Royal Collections Gallery since July 2023. Within its vast rooms, which measure 120m long by 16m wide, are 700 National Heritage gems on display, ranging from tapestries to paintings, sculptures, furniture and carriages grouped into two great periods (and dynasties), the Hapsburgs and the Bourbons. The collection rotates to serve as a showcase for all 170,000 National Heritage items. "This approach allows us to travel through the history of art and the tastes of each monarch and understand royal collecting over the years: the tastes, the choice of the best artists of the time and the aesthetics," says Ana de la Cueva, president of National Heritage. galeriadelascoleccionesreales.es



Presidenta de Patrimonio Nacional Ana de la Cueva
Ana de la Cueva, president of National Heritage

La T4 del aeropuerto de Madrid es el centro de operaciones de Iberia. Desde aquí despegan y aterrizan la mayoría de sus vuelos, directos desde 143 aeropuertos y a alrededor de 383 ciudades adicionales de todo el mundo en conexión. Reserva en [iberia.com](#) o a través de la app de Iberia

T4 at Madrid Airport is Iberia's operations centre. From here, the majority of its flights take off and land, direct from 143 airports and some 383 additional cities from across the world via connecting flights. Book at [iberia.com](#) or via the Iberia app

“No sabemos el motivo de tu vuelo...”

Ya sea por trabajo, para
reencontrarte con los tuyos
o para disfrutar de la magia
de la Navidad. ”

En Banco Pichincha te acompañamos
con nuestras oficinas en España.
Somos el puente que te acerca.

Juntos, mejor.
Feliz vuelo.

 Flagship en Madrid
Calle Alcalá, 101

bancopichincha.es

MADRID BARCELONA VALENCIA MURCIA ZARAGOZA ALICANTE HOSPITALET LORCA

TERESA PERALES

TRAS HACER HISTORIA CON 28 MEDALLAS EN 7 JUEGOS PARALÍMPICOS, LA ÚLTIMA UNA DE BRONCE EN PARÍS, TERESA PERALES PONE LA VISTA EN LOS ÁNGELES

AFTER MAKING HISTORY BY WINNING 28 MEDALS AT SEVEN PARALYMPIC GAMES, THE LAST ONE A BRONZE IN PARIS, SWIMMER TERESA PERALES IS ALREADY THINKING ABOUT LOS ANGELES

Lograr 28 medallas en los Juegos es algo extraordinario. ¿Cómo te das cuenta de que has ganado la última, el bronce, en París?

Tardé mucho. Llegué mareada por el esfuerzo y vi la luz roja en el poyete que, desde Tokio, se enciende en los laterales si llegas primera, segunda o tercera. Pero no sabía si era el mío o el de al lado. Luego vi la bandera de España en el marcador y dije "he hecho bronce", pero no habían llegado las demás y no sabía si celebrar porque podría haber una descalificación. Entonces vi que se movían las banderas de España, que mi entrenador empezaba a gritar y llorar con Justi, quien me ayuda como asistente, y a la Reina emocionada, y dije "ahora sí". Y, de pronto, toda la piscina empezó a jalear mi nombre.

¿Cuál fue la felicitación más emocionante?

La de la Reina fue una de ellas porque lo hizo desde el corazón y en ese primer momento. A mi hijo, mi marido y mi hermano les dejaron bajar a pie de piscina y, tras saludar a las autoridades, pasé junto a ellos y nos dimos un beso y fue muy bonito. También, mensajes muy especiales de Rafa Nadal, Pau Gasol o Carolina Marín, a quien le dediqué la medalla.

Achieving 28 medals in the Games is something extraordinary. How did you realise that you'd won that last bronze in Paris?

It took me a long time. I finished dizzy from the effort and saw a red light on the start block – since Tokyo, it lights up on the sides if you finish first, second or third – and I didn't know if it was mine. Then I saw the Spanish flag on the scoreboard and I said, "I've got the bronze!" But the others hadn't finished and I didn't know whether to celebrate as there might have been a disqualification. Then I saw that the Spanish flags were waving, that my coach was starting to scream and cry with Justi – who helps me as an assistant – and the Queen was filled with emotion, and I said, "Now, yes." And, suddenly, the whole pool began to shout my name.

Whose congratulations moved you the most?

The Queen's, because they came from the heart and without hesitation. My son, my husband and my brother were allowed to come down to the edge of the pool and I went over to them and we kissed and it was very nice. I also had very special messages from Rafa Nadal, Pau Gasol and Carolina Marín. I've dedicated the medal to her.





A Michael Phelps, tras igualar sus 28 medallas, te dirigiste en redes. ¿Te respondió?

Cuando miré por última vez, no había contestado. Pero no se lo voy a tener en cuenta (ríe). Con la cantidad de mensajes que nos entran –y yo que soy “la mitad de la mitad” de lo que es él–, no creo que se haya enterado.

Aún a lo mejor te llevas la sorpresa.

Igual sí. Pero, si no, que en Los Ángeles venga a ponerme la medalla, y ya está (ríe).

La número 28 ha sido la medalla más complicada. Un año y medio antes de los Juegos perdiste la movilidad del brazo izquierdo.

Llegar con dos brazos como en Tokio ya iba a ser muy difícil porque el hombro se me salía muchísimo. Se me dislocó tres meses antes de Tokio, me lo operaron y tuve un problema de espasmos musculares, una de las cosas que provoca mi enfermedad. Recién operada, se me salió otra vez y quedó aún peor y, en un brote de espasticidad, me lesioné mucho el nervio axilar y, al no funcionar el deltoides, perdí la movilidad del brazo. Lo que muevo lo hago con músculos que ni sé cuáles son, de lo que el cerebro conecta para activar algo. Ha sido titánico.

Como volver a aprender a nadar...

Y como tener una discapacidad. Yo ya no sentía que la tenía porque llevaba muchos años en silla y estaba acostumbrada. Y ahora es ir con la silla eléctrica, no mover el brazo izquierdo, nadar y tirar de todo el cuerpo con un solo brazo y un hombro que siempre duele... Pero tengo mucho tesón.

A nivel mental, ¿cómo se supera un bache así?

Es difícil. Al principio, porque es algo que no quieras y, luego, porque tienes que vivir un proceso de duelo. Has perdido algo muy necesario para la vida, y mucho más si estás en un sillón de ruedas: necesitas los dos brazos para vestirte, ir al baño, cambiarte a la cama o moverte con la silla. Te trastoca todos los planes de vida y, por supuesto, también los deportivos. Yo tenía mucha prisa por incorporarme a la actividad deportiva en las mejores condiciones y eso me salvó para no poner el foco en lo que había perdido sino en lo que tenía, que puedo mover el derecho.

Además de deportista de élite, eres coach, y tienes muy presentes esas situaciones relacionadas con la salud mental en el deporte que apenas acaban de empezar a visibilizarse.

Tenemos que dar gracias a los deportistas que se han atrevido a dar voz a algo que siempre ha sido tabú. Los deportistas somos fuertes y estamos preparados, pero también tenemos debilidades. Y el estrés que

After matching his 28 medals, you reached out to Michael Phelps on social media. Did he answer you? The last time I looked, he hadn't answered. But I'm not going to worry about it [laughs]. With the amount of messages that come to us – and I am 'half of half of half' of what he is – I don't think he knows anything about it.

You might still be surprised.

Yes, I might. And, if not, he should come and hang the medal on me in Los Angeles, and that's it [laughs].

Number 28 has been the hardest. A year and a half before the Games, you lost mobility in your left arm. Even finishing with two arms like in Tokyo was already very difficult, because my shoulder kept popping out. It was dislocated three months before Tokyo. I had surgery and I had a problem with muscle spasms, one of the things my illness causes. Right after the operation, it popped out again, and was even worse, and I had an attack of spasticity that injured my axillary nerve a lot. Because the deltoid didn't work, I lost mobility in my arm. When I move, I do it with muscles that I don't even know what they are, which the brain connects to activate and at least do something. It's been a titanic effort.

Like learning to swim all over again?

And how to have a disability. I no longer felt that I had one because I had been in a chair for many years and I was used to it. And now, moving about with the electric chair, not moving my left arm, swimming and pulling my whole body with only one arm and one shoulder that always hurts... But I'm very tenacious.

On a mental level, how do you overcome something like that?

It's hard. At first, because it's something you don't want and then because you have to go through a grieving process. You've lost something: moving both arms, which is very necessary for living and, if you are in a wheelchair, I don't even need to tell you: you need both arms to get dressed, go to the bathroom, get into bed, move about with the chair. It disrupts all your life plans and, of course, your sports plans, too. I was in a big hurry to play sport in the best conditions. That saved me from focusing on what I had lost and, instead, I focused on what I did have, which is that I can move my right arm.

In addition to being an elite athlete, you're a coach, and well aware that there are situations related to mental health in sport that have just begun to become visible.

We must thank the athletes who have dared to give voice to something that has always been taboo. Athletes are strong and prepared, but also have

vivimos durante todas las temporadas, especialmente las de Juegos, es enorme: clasificaciones, marcas, becas, patrocinios... Y todo se cae por una lesión o por una competición que no sale bien. Y es de la noche a la mañana. Yo gané mi medalla por 2 centésimas de segundo y podría haber dejado de ganarla por 2 centésimas de segundo. Entonces parece que es la gloria o el fracaso. Y no lo es, aunque algunos lo vivan así, quizás porque no tienen la trayectoria que tengo yo, que me hace tomar perspectiva y entender que estar allí ya es un privilegio y una recompensa.

¿Cuántos días pasan de París hasta que pones la vista en Los Ángeles?

En el mismo momento en que se apagó el pebetero, encendí inmediatamente la cuenta atrás de Los Ángeles.

¿En tu teléfono?

Sí, puse la foto y todas las mañanas, a las 8, me dice: "Quedan tantos días".

Phelps no estará. Y quizás superes las 28...

¡Ojalá! Pensaba que, cuando lo igualara, me quedaría tranquila, pero siempre hay algo más, alguien que tiene unos Juegos más que yo –este año, José Manuel Ruiz llegó a sus octavos y yo tengo siete– o 29 medallas.

Pero ellos no tienen un avión de Iberia con su nombre. Y el tuyo se acaba de anunciar.

¿Te imaginas llegar a Los Ángeles en ese avión o hacer cualquier viaje para competir y ver mi nombre al embarcar? Creo que me pondré a gritarlo y a decir a todo el mundo que se fije. Me hace muchísima ilusión.

Siempre hablas de una responsabilidad de “dejar algo”. ¿Qué te gustaría legar?

Quiero que mi vida sirva para alguien más, dejar una huella que signifique algo, especialmente para personas que no conozco, y cambiar cosas. He creado mi propia fundación, donde trabajamos por ejemplo para convencer a más clubes para que tengan secciones de deporte adaptado –hoy se pueden contar con los dedos de una mano–. Soy un culo inquieto y me gusta hacer cosas no para mí, sino para los demás.

Tirarte a la piscina en todos los sentidos.

Sí, con red de seguridad –o agua– y sin ella. A veces, son retos complicados y luego me pregunto por qué habré dicho que sí, pero al final siempre me alegro. Es un mensaje para las deportistas, pero también para las mujeres que a veces piensan “uff, no sé si meterme en este lío”. Siempre merece la pena. ¿Tú sabes lo que es que tus hijos aprendan de ti la cultura del esfuerzo y el derecho que tienen a buscar sus sueños? Mi hijo me lo agradece y me dice “mamá, te he echado de menos un montón de veces, pero me has enseñado muchísimo”.

weaknesses. And the stress we experience during all the seasons and especially the Games is enormous: rankings, brands, quotas, financial assistance, sponsorships... And everything falls apart because of an injury or a competition that doesn't go well. And it happens overnight. I won my medal by two hundredths of a second and I could have not won it by two hundredths of a second. And it seems to be either glory or failure. And it isn't – even if some people experience it that way – perhaps because they don't have the background I've got, which makes me have a perspective and understand that being there is a privilege and a reward.

How many days went by from Paris until you set your sights on Los Angeles?

At the very moment the flame went out, I immediately started the countdown to Los Angeles.

On your phone?

Yes, I've put it in and every morning at 8 o'clock, it says to me, "There are so many days left."

Phelps will not be there and you may go over 28.

I wish! I thought that when I matched his wins, I'd be calm. But there's always someone who's got a few more Games than me – this year José Manuel Ruiz went to his eighth and I've gone to only seven – or 29 medals.

But they haven't got an Iberia airplane named after them, and you do.

Can you imagine arriving in Los Angeles on that plane or taking any trip to compete and seeing my name when I board? I think I'll scream and tell everyone to look at it. I'm really excited about it.

You talk about a responsibility to ‘leave something’. What would you like to be remembered for?

I want my life to be useful to someone else, to leave a mark that means something and, especially, for people I don't know, to change things. I've created my own foundation and, for instance, we work to convince more clubs to have adapted sports sections as today you can count them on the fingers of one hand. I just can't be still, and I like to do things not for myself, but for others.

Jump right into the pool in every way?

Yes, with a safety net, with water or without it. Sometimes, they're difficult challenges and then I wonder why I said yes, but in the end I'm always happy. It's a message for athletes, but also for women who sometimes think, "Hmm, I don't know if I should get into this mess." It's always worth it. Do you know what it's like for your children to learn from you the culture of effort and the right they have to pursue their dreams? My son thanks me and says, "Mummy, I've missed you a lot, but you've taught me a lot."



Una isla asombrosa

Playas de ensueño y naturaleza virgen, una exquisita cocina criolla y un patrimonio cultural que ha legado al mundo géneros como la salsa hacen de Puerto Rico un destino irrepetible

texto J. Galarza



Island of enchantment

Dreamy beaches and unspoiled nature, exquisite Creole cuisine and a cultural heritage that has bequeathed salsa to the world make Puerto Rico a one of a kind destination

PLAYAS

EL PARAÍSO. Con más de 430 kilómetros de costa bañada por el Caribe y el Atlántico, Puerto Rico ofrece playas para todos los gustos. La de Jobos, en Isabela, es ideal para los amantes del surf; la Reserva Natural de La Parguera, al sur, para explorar en barco; Flamenco, en Culebra, y Sun Bay, en Vieques, gozan de paisajes idílicos; y Crash Boat, en Aguadilla, de arrecifes y una sorprendente biodiversidad submarina.

PARADISE. With more than 430km of coastline lapped by the Caribbean and the Atlantic seas, Puerto Rico offers beaches for every taste. Jobos Beach in Isabela is ideal for surfers. La Parguera Natural Reserve, to the south, is perfect for exploring by boat. Flamenco in Culebra and Sun Bay in Vieques offer idyllic scenery. And Crash Boat in Aguadilla boasts reefs and a surprising underwater biodiversity.

¿SABÍAS QUE...?

DID YOU KNOW...?

Puerto Rico tiene tres bahías bioluminiscentes: Laguna Grande, La Parguera y Bahía Mosquito, que es oficialmente la más brillante del mundo según el Libro Guinness de los Récords.

Puerto Rico has three bioluminescent bays: Laguna Grande, La Parguera and Bahía Mosquito. The latter is the world's brightest, according to the *Guinness Book of World Records*.





EL VIEJO SAN JUAN

LA HISTORIA. San Juan es la ciudad más antigua continuamente habitada y establecida por europeos en Estados Unidos, ya que fue fundada hace más de 500 años. Todo el Viejo San Juan, como se conoce al centro histórico de la localidad, en su conjunto y junto a la fortaleza del Morro, fue declarado Patrimonio Mundial por la Unesco en 1983. La declaración incluye monumentos tan destacados como la segunda iglesia más antigua de América, la de San José, que data de 1532.

ITS HISTORY. Established more than 500 years ago by Europeans, San Juan is the oldest city in the United States to be continuously inhabited. Old San Juan – as the historic town centre located next to the El Morro fortress is known – was declared a Unesco World Heritage Site in 1983 in its entirety. It includes monuments such as the San Juan Bautista church, which was built in 1532 and is the second oldest church in the Americas.



MOFONGO

A PROBAR. Ningún plato representa mejor que el mofongo la cultura gastronómica de Puerto Rico, una cocina rica en matices que incorpora ingredientes del Caribe e influencias europeas y africanas de la época colonial. Hecho de plátano verde frito, chicharrón y ajo, se cubre con un guiso carne de res, cerdo, pollo o marisco y es tan delicioso como fácil de encontrar.

TO TRY. No dish better represents Puerto Rico's culinary culture than *mofongo*, a richly nuanced dish that incorporates Caribbean ingredients together with European and African influences from the Colonial era. Made from fried green plantain, pork crackling and garlic, it is topped with a beef, pork, chicken or seafood stew and is as delicious as it is easy to find.



Prueba la bebida navideña por excelencia de Puerto Rico, el coquito. A base de coco y ron, existen tantas recetas como familias hay en la isla

Try Puerto Rico's quintessential Christmas drink, *coquito*. Based on coconut milk and rum, it has as many recipes as there are families on the island

SALSA

A BAILAR. San Juan es conocida mundialmente como "la capital de la salsa", un título del que presumen con orgullo establecimientos como Piso Viejo, en la calle Loíza. Esta vía del barrio de Santurce es tu destino para bailar, pero la ruta continúa al sur. En Ponce, a 65 kilómetros, nació el mismísimo Héctor Lavoe. Y el recorrido salsero allí incluye el monumento a su figura, su tumba y la de Cheo Feliciano, así como el Museo de la Música Puertorriqueña.

A DANCE. San Juan is known worldwide as 'the capital of salsa', a title that brings pride to establishments such as Piso Viejo on Calle Loíza. This street in the Santurce neighbourhood is your destination for dancing, but the route continues south. Salsa singer Héctor Lavoe was born in Ponce, 65km away, and a tour here includes a monument to him, his tomb and that of Cheo Feliciano and the Museum of Puerto Rican Music.

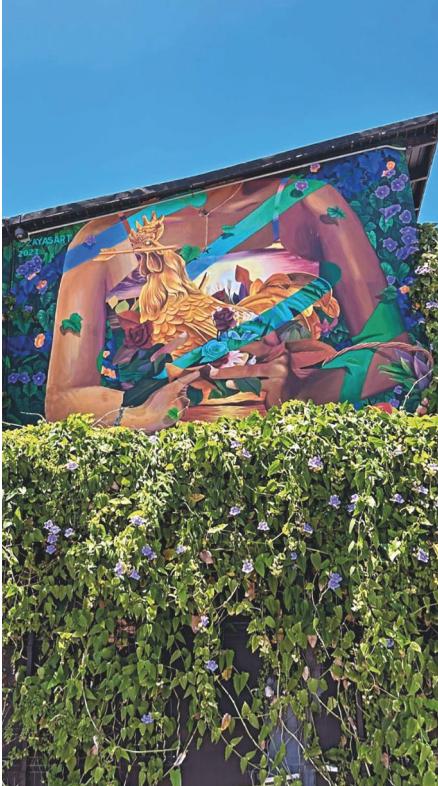


Sal a bailar en Ponce por La Casa de la Rumba, en el barrio Calzada, por La Piña del Swing, en La Guancha, y por Sarabanda Club, en San Antón
Keep dancing in Ponce at La Casa de la Rumba in the Calzada neighbourhood, La Piña del Swing in La Guancha and El Sarabanda Club in San Antón

STREET ART

DE PASEO. A galerías y museos tan interesantes como el MAPR y el MAC se unen en el barrio de Santurce, San Juan, grandes murales de reconocidos artistas. El barrio, que se puso en el mapa mundial como escenario del festival Santurce es Ley, se ha convertido en un destino artístico de primer nivel y permite conocer la obra de puertorriqueños tan internacionales como David Zayas, Ana Marietta y Bik Isono.

ART WALK. Galleries and museums such as MAPR and MAC are joined in Santurce, San Juan, by great murals by renowned artists. The neighbourhood – which was put on the world map as the stage of the Santurce es Ley festival – has become a first-class artistic destination that allows visitors to see the works of Puerto Ricans such as David Zayas, Ana Marietta and Bik Isono.



Arriba: El mural *Valentia, Divino Tesoro*, pintado por David Zayas en 2021, en Santurce
Top: The mural *Valentia, Divino Tesoro*, painted by David Zayas in 2021, in Santurce

EL YUNQUE

DE EXCURSIÓN. Con 113 km² y a solo 45 minutos de San Juan, El Bosque nacional El Yunque es el pulmón de Puerto Rico. Los antiguos pobladores taínos lo consideraban lugar sagrado y morada de dioses. Convertido en reserva forestal en 1876, en tiempos de la Corona Española, es el bosque pluvial tropical más importante del Caribe y el único del sistema de bosques nacionales de Estados Unidos.

ON EXCURSION. With 113sqkm and located only 45 minutes away from San Juan, El Yunque National Forest is the green lung of Puerto Rico. The ancient Tainan inhabitants considered it a sacred place and a dwelling place for their gods. Converted into a forest reserve in 1876, at the time of the Spanish Crown, it is the largest tropical rainforest in the Caribbean and the only one in the United States' national forest system.



Iberia ofrece hasta seis vuelos directos por semana de Madrid a San Juan de Puerto Rico y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia offers up to six direct flights a week from Madrid to San Juan in Puerto Rico and connecting flights from the rest of the cities in its network. Book and buy your tickets at iberia.com or through the Iberia app

Vuela desde 34 000
Avios (ida y vuelta)

Fly from 34,000
Avios (return)

Duración del viaje:
8h 55min

Flight time
8h 55min

DESCUBRE
Puerto Rico

IBERIA 

ORIGEN
Puro cansancio



DESTINO
Naturaleza pura



Puerto Rico
desde 242€
/Trayecto



Isla Culebra,
Puerto Rico

Consulta condiciones en iberia.com

DESTINO » DUBLÍN

SEMBRAR PARA EL FUTURO

La colección del Jardín Botánico Nacional de Irlanda, en Dublín, incluye 20 000 plantas vivas y más de 600 000 especímenes de secas, que lo convierten en una de las instituciones más importantes de su clase en el mundo

texto Maresa Manara **fotos** Mark Duggan



GROWING TOGETHER

Home to astonishing botanical treasures, including 20,000 living plants and more than 600,000 dried specimens, Dublin's National Botanic Gardens rank among the world's most important horticultural institutions



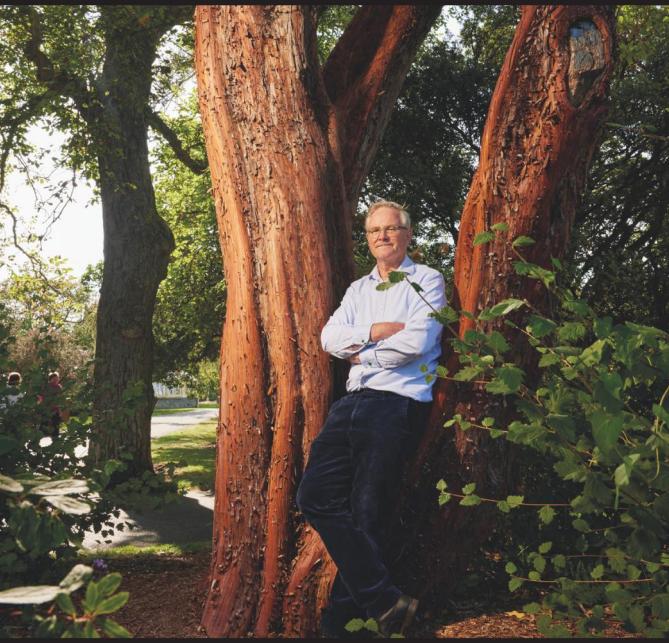
“¡Mira esa palma! ¿No es lo más sexy que hayas visto nunca?”, pregunta Felicity Gaffney, directora de educación del Jardín Botánico Nacional. Está nublado aquí en Dublín y los vientos azotan el río Tolka y atraviesan Glasnevin, el barrio residencial donde se encuentra el Jardín. Allí, me recibe ella, junto a Matthew Jebb, el director del centro, y Darach Lupton, que trabaja como curador. Este año, el otoño ha llegado temprano y las hojas de los robles y los avellanos autóctonos que bordean nuestro camino lucen ya tonos marrones y ocres. Sin embargo, frente a nosotros ella apunta a algo totalmente anti-irlandés: una palmera solitaria, cuyo tronco delgado y cubierto de fibras crece torcido sobre la hierba cuidadosamente podada. Tal vez no sea la palmera típica que uno imagina en Polinesia, pero hay algo irresistible en su mechón de hojas verde oscuro bajo el cielo gris.

“Will you look at that palm over there – isn’t he just the sexiest thing you’ve ever seen?” says Felicity Gaffney, head of education at Dublin’s National Botanic Gardens. It’s an overcast September day in the city, the winds whipping down the River Tolka and across Glasnevin, the sleepy residential suburb that’s home to this oasis of greenery. I’m also here with the gardens’ director Matthew Jebb, and curator Darach Lupton. Autumn has arrived early this year, the leaves on the indigenous oak and hazel trees that line our path already turning burnished shades of brown and ochre. Yet in front of us is something wholly un-Irish. A lone palm tree, its skinny, fibre-covered trunk growing lopsided from a patch of neatly-trimmed grass. It may not be the swaying palm you might see in Polynesia,

"Esta palmera fue la primera que se plantó al aire libre en Irlanda, en 1870, y la única que ha llegado hasta nuestros días", justifica Gaffney.

El Jardín Botánico Nacional se estableció en 1795 para que los médicos reconocieran plantas medicinales allí, pero rápidamente consiguió reunir una colección de especies extraordinarias, como esta palmera, traídas de lejanas latitudes por ricos viajeros victorianos. Más de 200 años después, ese ambiente de glamour permanece en los jardines. Los visitantes son recibidos por tres llamativos invernaderos curvilíneos, diseñados por Richard Turner, creador también del Palm House de Kew Gardens, en Londres. En su interior se encuentra la única selva tropical de Irlanda, un refugio húmedo de árboles y plantas de Sudáfrica, Asia y Australia.

La colección hortícola del Jardín abarca decenas de miles de plantas autóctonas y exóticas. Siguiendo una hilera de tejos, en la zona más antigua del jardín, el camino atraviesa un tramo de pinos de las montañas mexicanas y fucsias de Chile. Hay setos de manzanas y peras, un jardín salvaje que aúna todas las plantas nativas irlandesas, otro de hierbas raras y silvestres y un cedro de Líbano, bajo el cual se congrega hoy un grupo de personas en silencio. "Aquí nos gusta mucho la biofilia, que es el factor de bienestar de la naturaleza", explica Gaffney. Los visitantes pueden reservar baños de bosque, practicar mindfulness o participar en paseos que incluyen música y poesía. Hay, además, actividades para niños para las que no hace falta reserva y exposiciones y espectáculos.



Arriba: Matthew Jebb es el director del Jardín Botánico Nacional, uno de los jardines mejor valorados de Europa
Above: Matthew Jebb is director of Dublin's National Botanic Gardens, one of the highest-rated gardens in Europe





Izquierda: Felicity Gaffney es la directora de educación del Jardín Botánico Nacional y responsable de los programas y actividades que los visitantes pueden experimentar allí
Left: Felicity Gaffney is director of education at the gardens. She is responsible for the different programmes and activities for visitors



but there's something appealing about its tuft of dark green leaves spiking out under a heavy grey sky. "This palm tree was very first one to be planted outdoors in Ireland back in 1870 – and the only one here that survived," says Gaffney.

While the National Botanic Gardens were established in 1795 as a place for health practitioners and agricultural workers to recognise medicinal and edible plants, it swiftly became a patchwork of extraordinary vegetation, such as this palm, brought back by wealthy Victorians from their far-flung travels. More than 200 years later, that sense of glamour and history remains in the gardens. Visitors are greeted with three eye-catching curvilinear glasshouses, designed by Richard Turner (his other works include the Palm House at Kew Gardens). They house Ireland's only tropical rainforest, a humid haven of trees and plants from South Africa, Asia and Australia.

The horticultural collection of Dublin's National Botanic Gardens spans tens of thousands of indigenous and exotic plants. We follow a line of yew trees – the oldest section of the garden – and continue past a stretch of soft pine trees from the Mexican mountains and tiny fuchsias from Chile. There are hedgerows of apples and pears, an entire wild garden with every single native Irish plant, gardens of rare and wild grasses, and a single Cedar of Lebanon tree, which today a group of people are quietly standing beneath. "We're very into biophilia here, which is the feelgood factor of nature," explains Gaffney.

Visitors to the gardens can book in for forest bathing, where they – like those underneath the Cedar tree – can practise mindfulness or take part in music and poetry walks. There are also drop-in activities for children, art exhibitions and shows. Yet beyond the beds of brightly coloured flowers at Glasnevin lies an important horticulture research centre. The gardens are home to eight collections – not just living plants open to the public but also a remarkable array of dried plants. The herbarium, for example, contains more than 600,000 pressed plant specimens collected over the past 200 years. "We have specimens housed here from the Antarctic and the Himalayas to the Andes and the Congo, collected by botanists, ethnographers, even people on secret missions for the British Civil Service," says Matthew Jebb. "It was a very useful thing to go to a country and say 'Oh, I'm curious about your coffee and cocoa plantations', when in fact you could take copious notes about what was going on around you."

Sin embargo, más allá de los parterres de flores de Glasnevin se encuentra un importante centro de investigación hortícola. El jardín alberga ocho colecciones abiertas al público no sólo de plantas vivas: también de una muy notable de plantas secas. Su herbario, por ejemplo, contiene más de 600 000 especímenes de plantas prensadas, que han sido recolectadas a lo largo de los 200 años de historia de la institución. "Algunos son de plantas de la Antártida, el Himalaya, los Andes o el Congo, traídos por botánicos, etnógrafos e incluso personas en misiones secretas para el servicio civil británico", dice Matthew Jebb.

También se hace botánica de la seria. Durante los últimos 50 años, el equipo ha llevado un registro anual de 30 plantas, midiendo el día en que florecen, el día en que se abren los capullos de sus hojas y el día en que estas caen. Al hacerlo, han conseguido saber la velocidad a la que avanza el cambio climático en Irlanda. "Este registro indirecto nos dice que tiempos como los de floración se han adelantado. Y podemos traducir eso en que el clima se mueve cuatro kilómetros más rápido por año", dice Jebb. "Durante los próximos 100 años, las condiciones climáticas de las plantas se desplazarán al menos 400 kilómetros hacia el norte, es decir, toda la longitud de Irlanda en un siglo. Ninguna planta puede seguir ese ritmo de cambio".

Con la sostenibilidad como prioridad, el equipo se dedica además a cultivar plantas adaptadas a climas más fríos para mantener neutral la huella de carbono de los nuevos desarrollos. "Hemos empezado a colecciónar helechos para estudiar plantas de áreas tropicales altas que son frescas, y una de nuestras motivaciones es que no necesitamos gastar mucha energía para mantenerlas calientes", explica Darach Lupton entre un grupo de helechos, muchos de los cuales son especies raras de islas aisladas. "Al mismo tiempo, podemos centrarnos en un grupo de plantas precioso, muy diverso y con muchos problemas e historias de conservación".

De regreso junto a la palmera de la entrada, un grupo de niños disfruta de una visita escolar a los jardines. A pesar del frío y de la lluvia, están embelesados por la *nepenthes*, una planta tropical que se alimenta de mamíferos y que su guía les está mostrando. Jebb, Lupton y Gaffney esperan llegar a esta próxima generación a través de los programas de educación y conservación. "Queremos que los niños sientan inspiración al mirar estas plantas –dice Jebb–. Porque si, cada año, cinco niños deciden estudiar ciencias vegetales u horticultura tras venir aquí, podremos cambiar el mundo". ¶

Derecha: Ejemplar de *nepenthes*, considerada la mayor planta carnívora del mundo; **página opuesta:** Darach Lupton, curador del Jardín con más de 25 años de experiencia

Right: specimen of *nepenthes*, the largest carnivorous plant in the world. Far right: Darach Lupton, curator of the gardens with more than 25 years of experience in botanical science

There is some serious botany going on, too. Over the past 50 years, the team has logged a yearly record of 30 plants, measuring the day their flowers open, the day the buds of their leaves open and the day the leaves fall off. In doing so, they've managed to record the speed at which climate change is moving across Ireland. "This proxy record tells us that the flowering times and leafing times have come forward and you can convert that into the climate moving at 4km faster per year," explains Jebb. "Over the next 100 years, plants' climatic conditions are going to move at least 400km north – that is the whole length of Ireland in a century. No plant can keep up with that rate of change."

With sustainability at the forefront of its agenda, the team is now cultivating plants suited to cooler climates to keep all new developments carbon neutral. "We've started a fern collection to showcase plants from high tropical areas that are cool, and one of our motivations is that we don't have to spend a lot of energy keeping it hot," explains Darach Lupton, walking me through the gardens' vivid green specimens – many of which are rare species from isolated islands. "At the same time, we can focus on a group of plants that are stunningly beautiful and highly diverse, with plenty of conservation issues and stories."

Back at the lone palm tree near the entrance, a group of children are on a school tour of the gardens. Despite the cold and rain, they are enraptured by the *nepenthes* – a tropical, carnivorous plant their guide is showing them. It's this next generation that Jebb, Lupton and Gaffney are hoping to reach through their education and conservation programmes. "You want a child to be able to look at these plants and be inspired by them," says Jebb. "Because if five children a year come here and are inspired to take up plant science or horticulture, they could truly change the world." ¶





Iberia Express ofrece hasta dos vuelos directos de Madrid a Dublín y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com, iberiaexpress.com y en la app de Iberia

Iberia Express offers up to two direct daily flights from Madrid to Dublin and flies there from other cities via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets on iberia.com, iberiaexpress.com or through the Iberia app



Duración del viaje: 3h 30min

Flight duration:
3h 30min



Vuela desde 15 000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 15,000 Avios (return flight)

RECETAS QUE CUENTAN HISTORIAS

Una generación de jóvenes cocineros como Sergio Díaz, de Sublime, y Diego Telles, de Flor de Lis, han puesto la gastronomía de Guatemala en el mapa de la alta cocina con propuestas que beben de la cultura milenaria del país

texto Alejandro González Luna fotos Daniel López Pérez





LEGENDARY MEALS

Young chefs Sergio Díaz from Sublime and Diego Telles from Flor de Lis are putting Guatemala's gastronomy on the haute cuisine map with food inspired by the country's rich cultural heritage



Dcha.: MUNAE, así llamado por el Museo Nacional de Arqueología y Etnología, buñuelo con mousse de chocolate y rayadura de macadamia y almíbar de ron Zacapa; página opuesta: Sergio Díaz Right: 'MUNAE', named after the National Museum of Archeology and Ethnology, is a fritter with chocolate mousse, macadamia nuts and Zacapa rum syrup. Opposite page: Sergio Díaz at Sublime



En la cocina de Sublime, un moderno y coqueto restaurante en la zona 14 de Ciudad de Guatemala, el chef Sergio Díaz y la antropóloga Jocelyn Degollado se pasan días, a veces incluso semanas, debatiendo la composición de un nuevo plato. Desde hace seis años colaboran para contar episodios de la historia de Guatemala y recorrer su geografía a través de la gastronomía, con propuestas culinarias en las que confluyen el arte y la ciencia, y en las que cada ingrediente tiene un doble propósito gustativo y conceptual. Así surgió el más reciente menú degustación del establecimiento, que incluye creaciones como 'Lago Petén Itzá' –a base de róbalo curado sobre un crocante de yuca, chirmol de tomate ciruelo y tomate de árbol, reducción de leche de coco con aceite de habanero, lascas de mil tomate, aceite de achiote y aceite verde–, en referencia a este icónico enclave de la época precolombina, ubicado en el norte del país. "Los mayas no usaban aceite de oliva, entonces, ¿por qué usarlo en un plato si queremos reflejar ese contexto?", explica el cocinero.

Pero el nuevo menú de Sublime, que Díaz y Degollado tardaron seis meses en crear, no solo mira al pasado prehispánico, sino que traza un recorrido hasta el presente con platos que reproducen a pequeña escala –a través de la fusión de ingredientes actuales y milenarios– los distintos encuentros entre civilizaciones y el sincretismo cultural de la Guatemala contemporánea. Para ello, eso sí, necesitan usar una gran variedad de productos, el 90% de ellos locales. "En el país tenemos 360 microclimas, en los que puedes encontrar casi todo lo que requerimos", explica Díaz, quien se curtío en los fogones de restaurantes como El Cingle, en Barcelona, o Alinea, en Chicago.

Por su propuesta novedosa y la calidad de sus creaciones, Sublime ha ido escalando puestos –del 31 al 24 el año pasado– en la prestigiosa lista Latin America's 50 Best Restaurants (la cual también lo nombró mejor restaurante de Guatemala en 2022). El establecimiento es una prueba de que, después de permanecer relegada durante mucho tiempo al ámbito casero, la cocina guatemalteca empieza a ser valorada, gracias en parte al impulso de una nueva generación de cocineros innovadores y osados, que la han elevado a la categoría de arte y la han colocado al mapa de la alta cocina internacional. "Guatemala y Centroamérica están en una etapa importante porque el mundo está comenzando a mirarnos. Tenemos una

In the kitchen of Sublime, a modern, cosy restaurant located in Zona 14 in Guatemala City, chef Sergio Díaz and anthropologist Jocelyn Degollado sometimes spend days or even weeks debating the composition of a new dish. For six years, they have worked together to recount chapters from Guatemalan history and explore its geography through gastronomy, with culinary offerings in which art and science converge, and in which each ingredient has a dual taste and conceptual purpose. This is how the spot's most recent tasting menu came about. It features creations such as 'Lake Petén Itzá' – white fish drizzled with droplets of annatto oil and decorated with flowers – in reference to this iconic enclave of the pre-Colombian era located in the north of the country. "The Mayans didn't use olive oil, so why use it in a dish if we want to reflect that context?" says Díaz.

Sublime's new menu (which Díaz and Degollado took six months to create) not only looks to the pre-Hispanic past, but also maps a journey that reaches the present day, with dishes that – on a small scale and through the fusion of current and ancient ingredients – reproduce the different encounters between civilisations and the cultural mix of contemporary Guatemala. However, to do this, they need to use a wide variety of products, 90 per cent of which are local. "We're blessed that this country has 360 microclimates where you can find almost everything we need," says Díaz, who paid his culinary dues in the kitchens of restaurants such as El Cingle in Barcelona and Alinea in Chicago.

For its innovative offering and the quality of its creations, Sublime's position has risen – from 31 to 24 last year – on the prestigious list of Latin America's 50 Best Restaurants, which also named it the best restaurant in Guatemala in 2022. This establishment is proof that – after being relegated for a long time to the home kitchen – Guatemalan cuisine is beginning to be reassessed, thanks in part to the impetus of a new generation of bold, innovative chefs, who have elevated it to an art form and put it on the map of international haute cuisine. "Guatemala and Central America are at an important stage because the world is starting to look at us. Our cuisine is intensely flavoured. There



Abajo: Solola (pescado con salsa de tomate y pepitoria y adobo de chiles) y Lago Peten Itzá (róbalo curado sobre un crocante de yuca, chirmol de tomate y salsa de coco)
Below: 'Solola' (fish with tomato and *pepitoria* sauce and chilli marinade) and 'Lago Peten Itzá' (cured sea bass on crispy cassava with tomato *chirmol* and coconut sauce)





Izquierda: Chiyuca, hecha de chicharrón de chile y Yuca, crema de sesos, limón fermentado, sal negra y hormigas
Left: chiyuca, made from chilli and yucca cracklings, cream of brains, fermented lime, black salt and ants

gastronomía con sabores potentes. Hay propuestas muy interesantes que están surgiendo”, señala Díaz. “Al mismo tiempo, también los guatemaltecos están redescubriendo su cultura. Estamos viendo un proceso de auto-descubrimiento”, apunta Degollado, la otra integrante del tandem de Sublime. Otros restaurantes destacados de la nueva escena gastronómica local son Mercado 24 (que ocupa el puesto 49 en la lista), Diacá o Flor de Lis.

Ubicado en la zona 4 de Ciudad de Guatemala y dirigido por el chef Diego Telles, Flor de Lis también ofrece una ventana a la rica cultura del país, pero de otra manera: su menú degustación cuenta relatos y leyendas del *Popol Vuh*, el libro de la sabiduría del pueblo quiché, el principal grupo maya de Guatemala. “Tomamos historias del libro que creemos que se pueden traducir bien y ser representadas en platos”, dice el cocinero. El resultado son creaciones culinarias únicas: tostada de ceniza de chiles y amaranto, rellena de ancas de rana y hormiga gigante; chicharrón de hongos, emulsión de hormiga, crema de hongos y plátano asado; o tamal de maíz negro glaseado en chipilín, por mencionar algunos ejemplos.

Tras foguearse en las cocinas de Noma, en Copenhague, y Mugaritz, en España, Telles volvió a su tierra con ganas de hacer algo nuevo y de reinterpretar la cultura guatemalteca desde una perspectiva moderna. “Miramos hacia atrás, pero caminamos hacia adelante”, apunta. Su propuesta disruptiva se basa en un amplio uso del fuego, y en la combinación de técnicas modernas y ancestrales como las nixtamalizaciones. “El uso de las cenizas es super importante en mi cocina. De hecho, creo que en el 60%-70% del nuestro menú hay algún tipo de cenizas”, comenta. Cenizas de cebolla, de chile, de hoja de maíz, de frijol para aportar a sus platillos belleza visual y sabor. Otro elemento singular presente en su cocina es la sal negra de Guatemala, utilizada por los mayas desde tiempos ancestrales.

Todavía hay camino que recorrer, opina Telles, en alusión la escena gastronómica local. Pero desde hace varios años –acaso más de una década– “hay un germen de hacer cosas diferentes, de hacer una propuesta realmente seria”, subraya. Después de todo, el potencial es enorme. “Con una historia milenaria, Guatemala tiene una cultura viva que sigue evolucionando, y eso se refleja en nuestra comida”, incide el chef de Sublime, Sergio Díaz. “Solo tienes que rascar un poquito para encontrar un gran universo cultural”, asegura. ¶

are very interesting offerings emerging,” says Díaz. “At the same time, Guatemalans are also rediscovering their culture,” adds Degollado, the other member of the Sublime duo. “We’re seeing a process of self-discovery.” Other outstanding restaurants on the new local gastronomic scene are Mercado 24 (at 49 on the list), Diacá and Flor de Lis.

Located in Zona 4 in Guatemala City and headed up by chef Diego Telles, Flor de Lis also offers a window on to the country’s rich culture, but in another way: its tasting menu tells stories and legends from the *Popol Vuh*, the book of wisdom of the K’iche’ people, the main Mayan group in Guatemala. “We take stories from the book that we think can be translated well and represented in dishes,” says Telles. The results are unique culinary creations: chilli ash and amaranth toast, stuffed with frog legs and giant ants; mushroom cracklings, ant emulsion, cream of mushroom and roasted plantain; or black corn tamale with chipilín glaze, to mention a few examples.

After cooking in the kitchens of Noma in Copenhagen and Mugaritz in Spain, Telles returned to his homeland with the desire to do something new and to reinterpret Guatemalan culture from a modern perspective. “We look back, but we walk forward,” he says. His disruptive proposal is based on the ample use of fire, and on the combination of modern and ancestral techniques such as nixtamalisation (the process of adding an alkali solution to dried corn kernels). “The use of ashes is very important in my cuisine,” he adds. “In fact, I think there is some kind of ash in 60-70 per cent of our menu.” Onion ash, chilli ash, corn leaf ash and bean ash add visual beauty and flavour to the dishes. Another unusual element present in his cuisine is the black salt of Guatemala, used by the Mayans since ancient times.

There is still a way to go, says Telles, alluding to the local gastronomic scene. But for several years, perhaps more than a decade, “There has been a seed of doing different things, of creating a really serious offering,” he says. After all, the potential is huge. “With an age-old history, Guatemala has a living culture that continues to evolve, and this is reflected in our food,” says Sublime chef Sergio Díaz. “You just have to scratch a little to find a great cultural universe.” ¶





Izquierda: Preparación de tostadas de ceniza de chiles y amaranto, rellenas de ancas de rana y hormiga gigante. Arriba: Diego Telles
Left: making chilli and amaranth ash toast stuffed with frog legs and giant ants. Above: chef Diego Telles at his restaurant, Flor de Lis



Iberia ofrece un vuelo directo al día de Madrid a Guatemala y en conexión desde el resto de ciudades de su red. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o a través de la app de Iberia

Iberia offers a daily direct flight from Madrid to Guatemala and connecting flights from the rest of the cities in its network. Book and purchase your tickets at [iberia.com](#) and via Iberia's app



Vuela desde 54 500 Avios (ida y vuelta)

Fly from 54,500 Avios (return)



Duración del viaje:
11h 55min

Flight duration:
11h 55min

La *flagship* de Mallorca en la calle Serrano 6, la parada más exquisita de la capital para disfrutar durante un día de compras

Mallorca Serrano, buque insignia de la icónica pastelería familiar, reabre sus puertas después de una reforma integral que fusiona más de 90 años de historia con una visión internacional y moderna. Sofisticado y funcional, el diseño de la tienda está firmado por el estudio de interiorismo de Alejandra Pombo, que ha trabajado en colaboración con Inner XXI y la arquitecta Olga Moreno, nieta de los fundadores de Pastelería Mallorca.

Ubicada en calle Serrano, 6, en el corazón del distrito de Salamanca, la tienda se divide en tres espacios para cubrir los gustos y necesidades de cada cliente. La planta superior mantiene su immejorable propuesta clásica, con un diseño cómodo y atractivo para disfrutar de un momento de descanso. En la planta principal se ha añadido una zona de expositores de libre servicio, pensada para disfrutar del formato *take away*. Y, por último, la terraza y la planta baja —que incorpora vistas al obrador— han sido diseñadas para crear los espacios perfectos para trabajar o tener reuniones y encuentros mientras se disfruta de los productos de la marca. pasteleria-mallorca.com



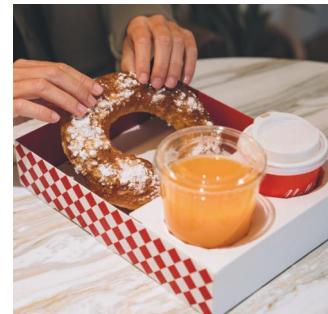
Diseño perfecto para llevar a El Retiro, a cualquier punto de la ciudad o para consumir en la tienda

En esta reforma integral se ha pensado en todos los detalles: un nuevo *packaging* inspirado en el suelo de

mármol de la tienda se adapta a las diferentes combinaciones dulces y saladas de los productos artesanales que los hermanos Pablo y Jacobo Moreno y el equipo de producción de Mallorca elaboran a diario en el obrador.



Servicio de mesas clásico





DESTINOS DESTINATIONS

Ya puedes volar directo a Tokio con Iberia You can now fly direct to Tokyo with Iberia

DESDE EL PASADO 27 DE OCTUBRE, volvemos a ofrecer vuelos directos de Madrid a Tokio, la única conexión sin escalas entre España y Japón. Durante todo el año contaremos con tres vuelos por semana al Aeropuerto Internacional de Narita, los jueves, sábados y domingos desde Madrid, y los lunes, viernes y domingos desde Tokio. Solo en la temporada de invierno, que acabamos de iniciar y se prolonga hasta el 25 de marzo, pondremos a disposición de nuestros clientes 45 000 asientos entre ambos países.

Serán operados con nuestro avión más moderno, cómodo y eficiente, el A350, que consume entre un 30 y un 35 % menos combustible que su predecesor.

SINCE 27 OCTOBER, we have started flying once again direct from Madrid to Tokyo – the only non-stop connection between Spain and Japan. Throughout the year, we will offer three flights per week to Narita International Airport, on Thursdays, Saturdays and Sundays from Madrid, and from Tokyo on Mondays, Fridays and Sundays. This winter season alone – which has just begun and runs until 25 March – we are making 45,000 seats available to you, our customers, between the two countries.

The flights are being operated on our most modern, comfortable and efficient aircraft, the A350, which consumes 30-35 per cent less fuel than its predecessor.

¿SABÍAS QUE...? DID YOU KNOW...?



Vuela desde 59 500 Avios (ida y vuelta)
Fly from 59,500 Avios (return)

Debido al cierre del espacio aéreo ruso, hemos ajustado el trayecto de nuestra ruta hacia Tokio. Dado el papel fundamental de los vientos en la planificación de ruta, este desvío dará una vuelta al mundo ya que los clientes que hagan ida y vuelta con Iberia volarán a la ida por el sur y a la vuelta por el norte de Rusia, a través del Océano Pacífico y Ártico. Due to the closure of Russian airspace, we have adjusted the course of our route to Tokyo. Given the fundamental role of winds in route planning, this detour will circumnavigate the globe, as customers who make a round trip with Iberia will fly one way through the south and the other way past the north of Russia, across the Pacific Ocean and the Arctic.

DESTINOS DESTINATIONS

Más destinos para este invierno More destinations for this winter

► El inicio de la temporada de invierno incorpora a nuestro mapa de rutas nuevas opciones para celebrar las Fiestas en familia, practicar deportes de nieve y disfrutar de las auroras boreales en primera fila.

► The start of the winter season adds new options to our route map to help you celebrate the holidays with the family, enjoy snow sports or view the northern lights from a front-row seat.

INNSBRUCK

Dos frecuencias semanales del 1 de diciembre al 26 de marzo.
Two flights a week from 1 December to 26 March.

Este invierno: Desde este nuevo destino puedes llegar fácilmente a nueve estaciones de esquí, cuyas pistas suman más de 300 kilómetros de longitud.

This winter: From this new destination in Austria, you are within easy reach of nine ski resorts with slopes totalling more than 300km in length.



TROMSØ

Dos frecuencias semanales del 1 de diciembre al 2 de marzo.
Two flights a week from 1 December to 2 March.

Este invierno: Los expertos han pronosticado que, desde este año hasta 2026, las auroras boreales tendrán su pico más alto de frecuencia de los últimos 11 años.

This winter: Experts have predicted that, from this year to 2026, the Northern Lights will have their highest peak frequency in the last 11 years.



SALZBURGO

Dos frecuencias semanales del 30 de noviembre al 1 de marzo.
Two weekly frequencies from 30 November to 1 March.

Este invierno: Disfruta del famoso mercado navideño de la ciudad austriaca, que atesora cinco siglos de historia y se sigue instalando frente a la Catedral.

This winter: Enjoy the Austrian city's famous Christmas market. It boasts five centuries of history and continues to be held opposite the Cathedral.



ROVANIEMI

Dos frecuencias semanales del 30 de noviembre al 1 de marzo.
Two flights a week from 30 November to 1 March.

Este invierno: Conoce el Santa Claus Village, una de las atracciones más populares de Rovaniemi, en la época del año en que experimenta su mayor actividad.

This winter: Explore Santa Claus Village, one of Rovaniemi's most popular attractions, at its most exciting time of year.



Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia
Book and purchase your tickets at iberia.com or through the Iberia app



INNOVACIÓN INNOVATION

Promovemos el SAF como proyecto de país para liderar el transporte aéreo sostenible We promote SAF as a country-based project for leading sustainable air transport

► Iberia lidera la apuesta española por el combustible sostenible de aviación (SAF) junto con Cepsa y la Asociación Española de Biocircularidad (BIOCIRC), así como Iberia Express y Vueling. PricewaterhouseCoopers ha presentado un informe con 16 medidas económicas, regulatorias y de colaboración público-privada para impulsar la producción y el consumo de combustible sostenible de aviación en España, con el objetivo de situar a nuestro país a la vanguardia en cuanto a turismo sostenible.

Las condiciones excepcionales de España para la producción de SAF representan una oportunidad para liderar la estrategia de transición ecológica europea, al tiempo que repercuten directamente en la economía nacional. El informe *«Cómo hacer de España el líder europeo de SAF? Hoja de ruta para acelerar la descarbonización del transporte aéreo»* estima que el desarrollo de esta industria podría alcanzar un impacto de 13 000 millones de euros en el PIB español y permitir la creación de más de 27 000 puestos de trabajo. El acuerdo subraya asimismo la importancia de establecer un marco regulatorio que aumente la confianza en este sector y fomente la llegada de nuevas inversiones, y la necesidad de crear un fondo anual de más de 300 millones de euros para impulsar su consumo y de construir más de 30 plantas de producción.

► We are leading Spain's commitment to sustainable aviation fuel (SAF) together with Cepsa and the Spanish Biocircularity Association (BIOCIRC), as well as Iberia Express and Vueling. PricewaterhouseCoopers has just presented a report with 16 economic, regulatory and public-private collaboration measures for boosting the production and consumption of sustainable aviation fuel in Spain, aimed at placing our country at the forefront of sustainable tourism.

Spain's exceptional conditions for the production of SAF represent an opportunity to lead the European ecological transition strategy, while having a direct impact on the national economy. The report, *Cómo hacer de España el líder europeo de SAF? Hoja de ruta para acelerar la descarbonización del transporte aéreo* (*How to make Spain the European SAF leader: a road map for accelerating the decarbonisation of air transport*), estimates that the development of this industry could have a €13bn impact on Spain's GDP and allow the creation of more than 27,000 jobs. The agreement also underlines the importance of establishing a regulatory framework that increases confidence in this sector and encourages the arrival of new investments, the creation of an annual fund of more than €300m to boost its consumption and the construction of more than 30 production plants.



El SAF permite reducir hasta en un 90 % las emisiones de CO₂ respecto al queroseno en todo su ciclo de vida. Potenciarlo supondría evitar 14 millones de toneladas de CO₂ anuales en España para 2050

SAF makes it possible to reduce CO₂ emissions by up to 90% compared to jet fuel throughout its entire life cycle, which would mean avoiding 14 million tonnes of CO₂ per year in Spain by 2050

SOSTENIBILIDAD SUSTAINABILITY

Más plantas de autoconsumo para ahorrar 2,6 millones de kWh al año More self-consumption plants to save 2.6 million kWh per year

► Iberia Mantenimiento acaba de instalar junto a Getting Greener tres nuevas plantas de autoconsumo eléctrico en La Muñoz. La iniciativa, que permitirá ahorrar 2,6 millones de kWh al año, forma parte de la estrategia de sostenibilidad de Iberia Mantenimiento, en la que destaca el uso de energía eléctrica de origen renovable en todas las instalaciones.

Las tres nuevas plantas fotovoltaicas, que se encuentran en el banco de pruebas, la central de servicio y el hangar 6, tienen una capacidad total de 2,63 megavatios (2,63 MW) de potencia instalada, la misma que ya en 2021 se puso en marcha en la cubierta del taller de motores, y permiten evitar la emisión de 33 500 toneladas de CO₂ durante su vida útil, que se estima de 30 años. Esto equivale al consumo de 7350 hogares.

► Iberia Mantenimiento and Getting Greener have just installed three new self-consumption plants in La Muñoz. The initiative, which will save 2.6 million kWh per year, is part of Iberia Mantenimiento's sustainability strategy, which promotes the use of electrical energy of renewable origin in all facilities.

These three new photovoltaic plants, which are located in the test bench, the service plant and Hangar 6, add 2.63 megawatts of installed power – the same amount already commissioned on the roof of the engine workshop in 2021 – and make it possible to reduce the emission of 33,500 tonnes of CO₂ during its useful life, which is estimated to be 30 years. This is equivalent to the average consumption of 7,350 households.



- Iberia Mantenimiento consume 43 millones de kilovatios al año. De ellos, 5,4 millones de kWh se cubren con las placas fotovoltaicas ya instaladas, lo que representa cerca del 13 % de la energía que necesita.
- Every year, Iberia Mantenimiento consumes 43 million kilowatts. Of these, 5.4 million kWh are covered by photovoltaic panels, which represent approximately 13 per cent of the energy it needs.



Hamburgo

DESTINO DESTINATION



LIRIS COINES

Sevillana afincada en Bremen, Liris Coines es TCP de largo radio. Entró en Iberia en 2007, y en esta edición comparte sus tips para disfrutar de Hamburgo, una de sus ciudades favoritas.

Born in Seville, but based in Bremen, Liris Coines is a member of the long-haul cabin crew. She has worked at Iberia since 2007, and in this issue she shares her tips for enjoying Hamburg, one of her favourite cities.

LAS MEJORES VISTAS: Un crucero panorámico desde el puerto de Hamburgo, el más grande de Alemania y el segundo mayor de Europa, permite contemplar la espectacular arquitectura de la ciudad y los canales de Speicherstadt. Hay recorridos desde una hora y algunos pasan por la Filarmónica de Elba, desde cuya plataforma de observación se disfruta de una increíble puesta de sol.

THE BEST VIEWS. A scenic cruise from the port of Hamburg – the largest in Germany and the second largest in Europe – allows you to contemplate the city's spectacular architecture and the

Speicherstadt canals. Tours last from one hour and some pass by the Elbe Philharmonic, from whose observation deck you can enjoy an incredible sunset.

UN PASEO: Puedes caminar por las orillas de los Lagos Alster, un destino perfecto para los amantes de la naturaleza y el deporte. Los más aventureros pueden embarcarse en kayak o tabla de paddle surf por los canales del río homónimo.

A STROLL: Walk along the shores of the Alster Lakes, a perfect destination for nature and sports lovers. The more adventurous can embark on a kayak or paddleboard along the canals of the river of the same name.

UN MUSEO: A lo largo de sus tres edificios, el Kunsthalle de Hamburgo alberga una importantísima colección de pintura del siglo XIX. En sus galerías se puede contemplar el famoso *Excursionista sobre el mar de niebla*, de Caspar David Friedrich, uno de los artistas más reconocidos del romanticismo alemán.

A MUSEUM: In its three buildings, the Kunsthalle in Hamburg houses a very important collection of 19th-century paintings. In its galleries you can see the famous *Wanderer above the Sea of Fog* by Caspar David Friedrich, one of the most renowned German Romantic artists.



DELICATESSEN

Si te gustan los encurtidos, prueba el *fischbrötchen*, un sándwich de pescado, en el puerto. Si prefieres los dulces, un *franzbrötchen*, bollo de hojaldre con mantequilla y canela, en cualquier panadería.

If you like pickles, try the *fischbrötchen*, a fish sandwich, at the port. If you prefer sweet things, get a *franzbrötchen* – puff pastry with butter and cinnamon – at any bakery.

DE COMPRAS. Además de visitar grandes almacenes, en la calle Mönckenberstrasse del centro de la ciudad puedes encontrar interesantes antigüedades y hacerte con la ropa más extravagante.

SHOPPING. As well as department stores, interesting antiques and extravagant clothes can be found on Mönckenberstrasse street in the city centre.

SI VIAJAS CON NIÑOS: Descubrir el mundo en miniatura es un plan familiar perfecto de visita en Hamburgo. Miniatur Wunderland es la mayor atracción de modelismo de trenes de todo el mundo: 1200 trenes circulan por 16 kilómetros de vías. Hay además casas, puentes, un aeropuerto y, por supuesto, diminutos habitantes.

WITH THE FAMILY: Discovering the world in miniature is a great plan. Miniatur Wunderland is the biggest model train attraction in the whole world: 1,200 trains run on 16km of track. There are also houses, bridges, an airport and, of course, tiny inhabitants.

NO TE PUEDES PERDER: Visita el mercado de pescado Fischmarkt, cuya historia supera los tres siglos. Además de venderse capturas frescas del día, así como frutas y verduras, allí se puede comer e incluso disfrutar de música en vivo los domingos.

DON'T MISS: Visit the Fischmarkt, whose history spans more than three centuries. As well as fish, you can buy fruit and vegetables, and you can even eat there and enjoy live music on Sundays.



Vuela con la alianza más inteligente.

Te damos la bienvenida a **oneworld**®, una alianza de 13 aerolíneas líderes a nivel mundial comprometidas a proporcionar el más alto nivel de servicio y a conectarte con más de 900 destinos en todo el mundo. Es el modo más inteligente de viajar y conseguir conexiones a más de 170 territorios de todo el mundo.

Explorar el mundo nunca ha sido tan fácil. Si tienes previsto visitar tres, cuatro, cinco o más continentes en un solo viaje, reservar una tarifa **oneworld Explorer** es el modo más sencillo de viajar alrededor del mundo. Selecciona rutas, planea escalas y reserva tu itinerario buscando opciones de viaje globales que se ajusten a tus necesidades.

Infórmate en oneworld.com sobre cómo viajar de manera inteligente.

Fly with the brighter alliance.

Welcome to **oneworld**®, an alliance of 13 world-leading airlines committed to providing the highest level of service and connecting you to over 900 destinations around the world. It's the smartest way to travel and make your connections to more than 170 territories worldwide.

Exploring the world has never been easier. If you're planning to visit three, four, five or more continents in a single trip, booking a **oneworld Explorer** fare is the simpler way to travel around the world. Select routes, plan stopovers, and book your itinerary by searching global travel options that fit your needs.

Learn more about how you can travel bright at oneworld.com

Disfruta de más destinos. Y del trayecto.
Enjoy more places. And how you get there.



travel bright

AmericanAirlines BRITISH AIRWAYS CATHAY PACIFIC FINNAIR IBERIA JAPAN AIRLINES malaysian QANTAS QATAR ROYAL JORDANIAN SriLankan Airlines



Consigue y canjea Avios en todas las aerolíneas asociadas a oneworld /
Earn and redeem Avios on all oneworld member airlines

Gana puntos de nivel en todos los vuelos elegibles de oneworld /
Earn Tier points on all eligible oneworld flights

Acceso a facturación preferente en Business Class /
Access to Business Class priority check-in

Acceso a asientos preferentes o con reserva previa /
Access to preferred or pre-reserved seating

Prioridad en listas de espera /
Priority on waitlists and when on standby

Acceso a salas VIP de Business Class / Access to Business Class lounges

Embarque preferente / Priority boarding

Límites adicionales de equipaje / Extra baggage allowance

Manejo de equipaje preferente / Priority baggage handling

Acceso a facturación preferente en First Class / Access to First Class priority check-in

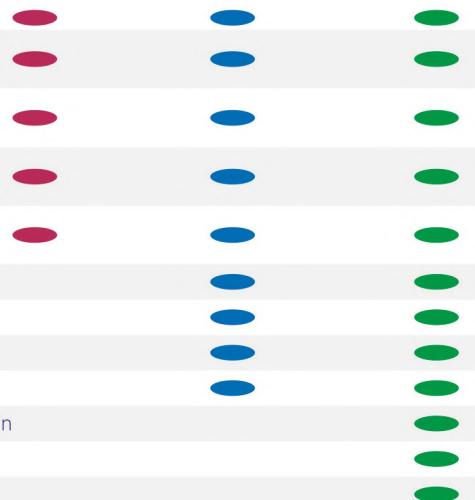
Acceso a salas VIP de First Class / Access to First Class lounges

Paso prioritario por el control de seguridad / Fast track at security lanes

Iberia Plus Plata
Iberia Plus Silver
oneworld Ruby

Iberia Plus Oro
Iberia Plus Gold
oneworld Sapphire

Iberia Plus Platino
Iberia Plus Platinum
oneworld Emerald



El acceso a un asiento preferente o con reserva previa se rige por la política específica de la aerolínea asociada de oneworld que opere el vuelo. Los mostradores de facturación y las salas VIP de First Class y Business Class no están disponibles en todos los aeropuertos. El paso prioritario no está disponible en todos los aeropuertos. El manejo de equipaje preferente no está disponible en vuelos operados por British Airways. Los beneficios del límite adicional de equipaje son distintos para los niveles de miembro Sapphire y Emerald. Los beneficios de oneworld están disponibles solo para pasajeros de vuelos programados comercializados y operados por una aerolínea asociada de oneworld ("comercializado" significa que debe aparecer un número de vuelo de la aerolínea asociada de oneworld en el billete). Alaska Airlines, American Airlines, British Airways, Cathay Pacific, Finnair, Iberia, Japan Airlines, Malaysia Airlines, Qantas, Qatar Airways, Royal Jordanian, SriLankan Airlines y oneworld son marcas registradas de sus respectivas compañías. Se pueden aplicar algunas limitaciones y excepciones. Para más información, visita www.oneworld.com/benefits. Con Fiji Airways, una aerolínea asociada a oneworld connect, los miembros de oneworld podrán disfrutar de todos los exclusivos beneficios de la alianza. Para más información, visita www.oneworld.com/oneworld-connect. / Access to preferred or pre-reserved seating is in accordance with the individual policy of the oneworld member airline operating the flight. First and business class check-in desks and lounges are not available at all airports. Fast track is not available at all airports. Priority baggage handling is not available on flights operated by British Airways. Extra baggage allowance benefits differ for Sapphire and Emerald level members. oneworld benefits are available only to passengers on scheduled flights that are both marketed and operated by a oneworld member airline (marketed means that there must be a oneworld member airline's flight number on your ticket). Alaska Airlines, American Airlines, British Airways, Cathay Pacific, Finnair, Iberia, Japan Airlines, Malaysia Airlines, Qantas, Qatar Airways, Royal Jordanian, SriLankan Airlines and oneworld are trademarks of their respective companies. Some limitations and exceptions may apply. For more information, visit www.oneworld.com/benefits. Fiji Airways es una aerolínea asociada a oneworld connect que proporciona selectos beneficios de alianza a los miembros de oneworld. Para más información, visita www.oneworld.com/oneworld-connect.



HUGO MUÑOZ, CHEF DE UGO CHAN, SE EMBARCA EN EL VUELO INAUGURAL A TOKIO CHEF HUGO MUÑOZ OF UGO CHAN EMBARKS ON THE INAUGURAL FLIGHT TO TOKYO

➤ Despues de trabajar en restaurantes tan reconocidos como Viridiana, junto a Abraham García, o los japoneses Zuma, en Londres, y Kabuki, en Madrid, el madrileño Hugo Muñoz decidió abrir Ugo Chan en la capital. El establecimiento, que honra con su nombre el diminutivo (en japonés) con el que llamaba al chef su abuelo, quien hacia negocios con el país nipón, ha cosechado importantes reconocimientos en solo dos años, entre ellos una estrella Michelin. Y ese talento que ha demostrado el cocinero para conectar las culturas española y japonesa se trasladó el pasado 27 de octubre al viaje inaugural Madrid-Tokio de Iberia. Los pasajeros pudieron disfrutar de su privilegiada visión de la gastronomía japonesa en una experiencia única.

➤ Having worked in such renowned restaurants as Viridiana, alongside Abraham García, the Asian Zuma in London and Kabuki in Madrid, Hugo Muñoz opened Ugo Chan in Madrid. The establishment, which was named after the Japanese nickname of 'The Little One' given to the chef by his grandfather, who did business with Japan, has garnered huge recognition in just two years, including one Michelin star. The chef has a great talent for connecting Spanish and Japanese cultures, and this was brought to life on Iberia's inaugural Madrid-Tokyo flight on 27 October, where passengers were able to taste his award-winning vision of Japanese cuisine on board.

ADEMÁS, EN TALENTO A BORDO Also in Talento a bordo



LIS DOMÍNGUEZ

Descubre a la diseñadora al frente de Alineo Studio, que se alzó con uno de los galardones al talento emergente en la última edición de la MBFWMadrid. Learn more about the designer behind Alineo Studio, a brand that won one of the awards for emerging talent in the last edition of MBFWMadrid.



TEATRO REAL

Los amantes de la ópera, la danza y la música clásica tienen una cita con el Teatro Real. Conoce los grandes eventos de su nueva temporada. Lovers of opera, dance and classical music are heading to Teatro Real. Discover all the main events of its new season.



Disfruta de todo el contenido en la web talentoabordo.com
To enjoy more content, visit talentoabordo.com/en

Compañía Nacional de Danza

Directora Artística
Muriel Romero

Teatro de la Zarzuela
La Sylphide
August Bournonville

Del 12 al 22
de diciembre de 2024
entradasinaem.es

Teatro Real
Don Quijote
José Carlos Martínez
Del 27 de febrero
al 2 de marzo de 2025
teatroreal.es

Foto ALBA MURIEL Diseño JAVIER GARCECHE



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

Encontramos al comprador perfecto para tu casa.

TAN PERFECTO QUE TU PERRO QUERRÁ IRSE CON ÉL.



Contáctanos

900 121 900

 **GILMAR**
CONSULTING INMOBILIARIO

Comparte tus Avios con los que más lo necesitan

Queremos que la época más mágica del año lo sea para todos por igual. Por eso te invitamos a que formes parte de **Avios Solidarios**.

Con esta iniciativa regalarás tus Avios y se convertirán en traslados de avión para la ONG que tú elijas. Así podremos llevar esa ayuda a los que más lo necesitan.

¿Te animas a formar parte de este gran proyecto? Busca en tu navegador 'Avios Solidarios' y **haz que tus Avios tengan a muchos en las nubes**.

¿Aún no eres socio Iberia Plus?

Date de alta en iberaplus.com

Share your Avios with those who need them most

We want the most magical time of the year to be equally wonderful for everyone. That's why we're inviting you to be part of **Avios Solidarios**.

With this initiative, you can donate your Avios, which will be converted into flights for the NGO of your choice. This way we can bring that help to those who need it most.

If you'd like to be part of this great project, search in your browser for 'Solidarity Avios' and **use your Avios to get a worthy cause flying**.

Still not a member of Iberia Plus?

Sign up at iberaplus.com



Madrid, Capital Europea de la Cultura Gastronómica 2024-2025

Madrid, European Capital of Gastronomic Culture 2024-2025



Madrid ha sido durante este año (y lo será también en 2025) la Capital Europea de la Cultura Gastronómica, tras la designación por parte de la Comunidad Europea de la Nueva Gastronomía. En ese marco, se dará especial importancia a la gastronomía como motivación del turismo de calidad. En el primer trimestre de 2025 se celebrará el IV Congreso Europeo de Turismo y Gastronomía y, previamente, se organizará un seminario sobre los elementos fundamentales del turismo de calidad, destacando la conectividad, la hotelería y la hostelería. Asimismo, se elaborarán informes sobre el Nuevo Marco Jurídico de la Gastronomía y el Nuevo Marco Educativo.

Durante los próximos meses, Madrid será el escenario en el que cada país europeo podrá exponer y difundir su oferta gastronómica, elemento clave de la motivación del turismo. También lo hará España y, muy especialmente, Madrid.

This year and next, the European Community of New Gastronomy has designated Madrid the European Capital of Gastronomic Culture.

The city is placing special emphasis on gastronomy as a motivation for quality tourism. The IV European Congress of Tourism and Gastronomy will be held in the first quarter of 2025. Prior to this will be a seminar on the fundamental elements of quality tourism, highlighting connectivity, the hotel industry and the hospitality sector. Reports will also be prepared on the New Legal Framework for Gastronomy and the New Educational Framework.

During the coming months, Madrid will provide a setting where each European country will be able to exhibit and share information about its gastronomic offering, a key element in the motivation of tourism. Spain and – especially – Madrid will do so as well.

Rafael Ansón Oliart

Presidente de la Comunidad Europea de la Nueva Gastronomía
President of the European Community of New Gastronomy

EL EXPERTO THE EXPERT**MARIANO DE PACO**

Consejero de Cultura, Turismo y Deporte de la Comunidad de Madrid
Minister of Culture, Tourism and Sport for the Community of Madrid.

“La oferta gastronómica de Madrid justifica esta Capitalidad, forma parte de nuestro estilo de vida y es una importante motivación para generar turismo de calidad”.

“The gastronomic offering of Madrid justifies it becoming the European capital. It is part of our lifestyle and is an important motivation to generate quality tourism.”



SOCIO/PARTNER FITUR

México®

Línea Aérea Oficial /
Official Airline

IBERIA



ONU Turismo
MEMBRO AFILIADO
AFFILIATE MEMBER

**Orgullosos.
Somos turismo.**

Proud.
We are tourism.



**22-26
Ene/Jan**

2025

Recinto Ferial
ifema.es

IFE
MA
DRID



GABANA MUSIC CLUB

@GABANA_NIGHTCLUB

INFORMACIÓN Y RESERVAS: +34 919 992 323

CADA MESA VIP DOM PERIGNON TIENE 2 PLAZAS DE APARCAMIENTO PRIVADO
CON ENTRADA EXCLUSIVA AL CLUB



jimmy's
Restaurant & Cocktails

@JIMMYSRESTAURANTE

INFORMACIÓN Y RESERVAS: +34 919 994 849

EL MEJOR NIGHTCLUB DE EUROPA
CALLE MARÍA DE MOLINA 39, 28006 MADRID

SELECCIÓN A BORDO ON-BOARD SELECTION

➤ Este mes, los pasajeros de clase Business podrán disfrutar de estos vinos de extraordinaria calidad, seleccionados cuidadosamente por Araex Grands. Además, ya no es necesario estar en el aire para degustar estos y otros vinos; maridae.iberia.com te lleva el mejor vino premium a tu bodega.

Hace más de 30 años, Javier Ruiz de Galarreta fundó Araex Grands Spanish Fine Wines, que agrupa a 18 prestigiosas bodegas de las mejores regiones vitivinícolas de España, como Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry y Priorat. Araex Grands está presente en más de 70 países y es el grupo español líder de bodegas independientes.

➤ This month, Business Class passengers can enjoy wines of extraordinary quality, carefully selected by Araex Grands. You can also taste these wines and many others when you're not in the air. With maridae.iberia.com you can have the finest premium wines delivered directly to your cellular.

Javier Ruiz de Galarreta founded Araex Grands Spanish Fine Wines more than 30 years ago, combining 18 prestigious cellars from the best wine-growing regions in Spain, including Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry and Priorat. Today, Araex Grands is present in more than 70 countries and is the leading group of independent winegrowers in Spain.



Si eres socio Iberia Plus, consigue estos y otros vinos en maridae.iberia.com

Iberia Plus members can purchase these and other wines at maridae.iberia.com



1. Pazo de San Mauro 2023

D.O. Rías Baixas

100% Albariño

Un vino elegante, intenso y complejo, fresco y mineral, reflejo del paisaje atlántico en el que nace. Notas de manzana verde y cítricos maduros. Elegant, intense and complex, with the mineral character of the Atlantic landscape from which it is born. Notes of green apple and ripe citrus.



1

91
POINTS

2. Pago de Cirsus 2023

D.O.P. Bolandín

100% Chardonnay

Fermentado y criado en el mejor roble francés durante 9 meses, ofrece aromas tropicales, mango, piña, kiwi y toques cítricos.

Fermented and aged in the best French oak for nine months, it offers tropical aromas, mango, pineapple, kiwi and citrus touches.



2

93
POINTS

3. Viña Pedrosa Crianza 2021

D.O. Ribera del Duero

100% Tempranillo

Aromas a frutos del bosque, vainilla y torrefactos. Sus 18 meses de crianza en roble americano y francés dan como resultado un tinto amplio, potente y estructurado.

Aromas of forest fruits, vanilla and roasted notes. Its 18 months of ageing in American and French oak result in a broad, powerful and structured red wine.



3

93
POINTS

4. Altos de Rioja Reserva 2019

D.O.C. Rioja (Alavesa)

100% Tempranillo

Un tinto de corte moderno. Sus 26 meses en roble americano y francés le da notas de frutos rojos maduros sobre un fondo de aromas balsámicos.

A modern red wine, aged for 26 months in American and French oak, which gives notes of ripe red fruits on a background of balsamic aromas.



4

92
POINTS

5. Muga 2020

D.O.C. Rioja

Tempranillo, Garnacha tinta, Mazuelo y Graciano

Esencia de la Rioja más clásica y criado durante 22 meses en barricas, tiene aromas de frutas del bosque y especiados y un tanino suave y delicado en boca.

The essence of a classic Rioja. Aged for 22 months in barrels, it features aromas of forest fruits and spices and a soft, delicate tannin on the palate.



5

92
POINTS

CRJ200/1000

26,77/36,4/39,1m **Longitud** Length
 21,21/24,8/26,1m **Envergadura** Wingspan
 50/90/100 **Butacas** Seats
 7/28 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.054/3.100/2.761km **Alcance** Range
 General Electric **Motores** Engines



ATR72-600

27,176m **Longitud** Length
 27,05m **Envergadura** Wingspan
 72 **Butacas** Seats
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft
 1.665km **Alcance** Range
 Pratt & Whitney **Motores** Engines



164

**Flota total del
Grupo Iberia**
**Iberia Group
total fleet**

93

Flota de Iberia
Iberia fleet

46

**Flota de Iberia
Regional Air Nostrum**
**Iberia Regional
Air Nostrum fleet**

25

**Flota de Iberia
Express**
Iberia Express fleet

AIRBUS A319

33,8m **Longitud** Length
 34,15m **Envergadura** Wingspan
 141 **Butacas** Seats
 3 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/5.100km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320ceo IBERIA EXPRESS

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180 **Butacas** Seats
 13 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320 y A320neo

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180-186 **Butacas** Seats
 11/17 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/2.800km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines





AIRBUS A350-900

66,61m **Longitud** Length
 64,75m **Envergadura** Wingspan
 348 **Butacas** Seats
 22 **Nº de unidades** No. of aircraft
 12.300km **Alcance** Range
 Rolls-Royce **Motores** Engines

AIRBUS A330 200/300

59/63,6m **Longitud** Length
 60/60,3m **Envergadura** Wingspan
 288/292 **Butacas** Seats
 18/8 **Nº de unidades** No. of aircraft
 11.500/9.500km **Alcance** Range
 General Electric **Motores** Engines



AIRBUS A321

44,5m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 200 **Butacas** Seats
 14 **Nº de unidades** No. of aircraft
 4.000km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A321neo IBERIA EXPRESS

44,5m **Longitud** Length
 35,80m **Envergadura** Wingspan
 232 **Butacas** Seats
 12 **Nº de unidades** No. of aircraft
 4.150km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines





NUESTROS DESTINOS

Our destinations



Más de 58 millones de pasajeros desde 2012
More than 58 million passengers since 2012

T4

Low cost líder en el aeropuerto de Madrid
Low-cost leader at Madrid airport



Conexiones a través de Madrid con la red de largo radio de Iberia
The most efficient connections with Iberia's long-haul network



28 destinos
28 destinations



Flota de 25 aviones: 13 Airbus A320ceo y 12 Airbus A321neo
Fleet of 25 aircraft: 13 Airbus A320ceo and 12 Airbus A321neo



Más de 100 vuelos diarios
More than 100 flights per day



Tu próximo vuelo al mejor precio en iberiaexpress.com
Your next flight at the best price on iberiaexpress.com



Cabinas Business y Turista
Business and Economy Cabins



Consigue Avios en todos los vuelos de Iberia Express
Earn Avios on all Iberia Express flights

IBERIA EXPRESS, AEROLÍNEA MÁS PUNTUAL DE EUROPA EN 2023

Iberia Express ha sido reconocida como la aerolínea más puntual de Europa en 2023, y la quinta low cost más puntual del mundo, según el informe que, cada año, elabora la prestigiosa consultora Cirium

IBERIA EXPRESS, EUROPE'S MOST PUNCTUAL AIRLINE IN 2023

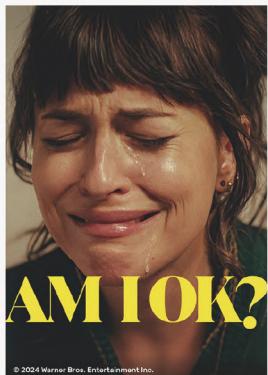
Iberia Express has been recognised as the most punctual airline in Europe in 2023, and the fifth most punctual low cost airline in the world, according to the annual report of Cirium, a leading aviation industry benchmark.



DESCUBRE NUESTRO CLUB EXPRESS ONBOARD

¡Desconecta tus datos y activa el modo entretenimiento! Disfruta de nuestro cine a bordo en el Club Express Onboard totalmente gratis. Las mejores series, películas, documentales y más te están esperando para que el tiempo se te pase volando

Turn off your data and switch on your entertainment mode! Enjoy the latest releases from our Club Express Onboard totally free. The best television series, films, documentaries and more are awaiting for you so that your time onboard flies by.



¡VUELA MÁS BARATO CON EL CLUB EXPRESS!

Descubre todas las ventajas que tiene ser miembro del Club Express, regístrate gratis y consigue tu próximo vuelo más barato.

¡Podrás disfrutar de todas las ventajas antes de reservar, durante tu vuelo y en destino!

FLY FOR LESS WITH CLUB EXPRESS!

Discover all the benefits that come with being a member of Club Express, register for free and get an exclusive discount on flight. You will be able to enjoy all the benefits before booking, during your flight and once at your destination!



Precio mínimo garantizado

Lowest price guarantee



Descuento directo desde el primer minuto

Direct discounts right from the very start



Toda la información acerca de tu reserva

All your booking information in one place



Guías Express sobre tu destino

Express Guides for your destination



Acceso gratuito a las mejores películas y series a bordo

Free access to the best movies and series on board

IBERIA
EXPRESS

PRÓXIMO DESTINO: DUBLÍN

VUELOS DESDE

36€

iberiaexpress.com

Precio mínimo por trayecto reservando ida y vuelta a través del Club Express.
Sujeto a disponibilidad de tarifa.



CHOCRON INAUGURA EN MADRID SU NUEVA FLAGSHIP JUNTO A LA PUERTA DE ALCALÁ

La firma española de joyas Chocron acaba de inaugurar su nueva boutique en el número 2 de la calle Serrano, junto a la Puerta de Alcalá, en Madrid. Diseñada por el estudio Ujo+Partners, ofrece una estética elegante y actual, inspirada en el universo femenino, con maderas claras, ricos textiles y colores neutros, dorados y salmón.

Entre los espacios destaca la zona premium en la que ofrecer "experiencias totalmente personalizadas para seguir siendo un referente en el servicio y atención al cliente", en palabras de Moisés Chocron, cuarta generación y CEO de la compañía, que cuenta con piezas de diseño y fabricación propia, y alta joyería y relojes de las más prestigiosas marcas internacionales.

chocronjoyeros.com.

TESTAMENTO SOLIDARIO SAVE THE CHILDREN: VIDAS QUE TE QUEDAN POR VIVIR

Pensamos en un futuro cercano y hacemos planes. Pero ¿y si pensáramos en un futuro mucho más lejano, en el que por ley natural ya no estemos, pero que nos permita continuar "viviendo" de alguna manera?

Realizar un testamento solidario es una forma sencilla, rápida y relevante de conseguir mejorar el entorno y las oportunidades para niños y niñas en situación vulnerable. El azar de haber nacido en un sitio u otro del planeta es el que está definiendo su futuro. Queremos cambiar esa inercia a un círculo virtuoso donde su futuro lo definan su talento y su ilusión, donde sus derechos estén protegidos. Si, tras reflexionar sobre tu futuro y pensar qué valores quieres que trasciendan más allá de tu propia vida, decides conocer más sobre esta forma de colaboración, en Save the Children pueden informarte sin compromiso.

savethechildren.es





**“La educación no cambia al mundo, cambia
a las personas que cambiarán al mundo”**

Más reflexiones como esta en **Aprendemos juntos 2030**,
una **iniciativa de BBVA** que se ofrece en el sistema
de entretenimiento a bordo de **Iberia**.

Comienza tu aventura con los últimos estrenos del entretenimiento a bordo Start your adventure with the latest in-flight premières

EN NOVIEMBRE

TWISTERS



2h 02m | 2024 | Acción y Thriller

> Una excazadora de tormentas y una superestrella de las redes sociales se encuentran justo en el camino de múltiples tormentas.
> A former storm chaser and a social media superstar find themselves right in the path of multiple storm systems, facing the fight of their lives.



NO TE PIERDAS EN NOVIEMBRE DON'T MISS



DESPICABLE ME 4

1h 34min | 2024 | Familiar

El criminal más adorable y su ejército de incomprensibles y entrañables secuaces están de vuelta con aventuras escandalosas y travesuras familiares.

Gru, Lucy, their three girls, and the Minions return with new baby Gru Jr. in this comedy blockbuster that finds the family on the run and adopting new secret identities.



FLY ME TO THE MOON

2h 11m | 2024 | Comedia

Una comedia dramática con estilo y astucia que tiene como telón de fondo el histórico alunizaje del Apolo 11 de la NASA. A sharp, stylish comedy-drama set against the backdrop of NASA's historic Apollo 11 moon landing.



HORIZON: AN AMERICAN SAGA CHAPTER 1

3h 01m | 2024 | Drama

El atractivo del viejo oeste y cómo se ganó (y se perdió) se siente a través de la sangre, el sudor y las lágrimas de muchos durante la guerra civil. The lure of the Old West and how it was won—and lost—is seen through the blood, sweat and tears of many during the Civil War.

CINE ESPAÑOL

SPANISH

PADRE NO HAY MÁS QUE UNO 4

1h 39min | 2024 | Comedia

¿Qué efecto tendría en unos padres que el mismo día que su hija mayor cumple 18 años su novio le proponga matrimonio y ella acepte de inmediato? ¿Qué efecto tendría en unos padres que el mismo día que su hija mayor cumple 18 años su novio le proponga matrimonio y ella acepte de inmediato?



EN DICIEMBRE

Alien: Romulus

1h 59m | 2024 | Acción y Thriller



Beetlejuice Beetlejuice

1h 44m | 2024 | Comedia



Trap

1h 45m | 2024 | Acción y Thriller



Mala persona

1h 39m | 2024 | Comedia



Disfruta de las mejores películas navideñas con títulos como *La Navidad en sus manos*, *Padre no hay más que uno 3*, *El Grinch*, *Solo en casa*, *Love Actually*, *La jungla de cristal*, *Elf*, *Pesadilla antes de Navidad...* ¡y muchos más!

Enjoy the best Christmas movies: *La Navidad en sus manos*, *Padre no hay más que uno 3*, *The Grinch*, *Home Alone*, *Love Actually*, *Die Hard*, *Elf*, *The Nightmare Before Christmas...* and many more!



143

destinos en vuelos propios
destinations

383

en código compartido
codeshare flights

El Grupo Iberia ofrece la posibilidad de viajar a 143 destinos en vuelos propios y a otros 383 en código compartido con otras compañías aéreas.

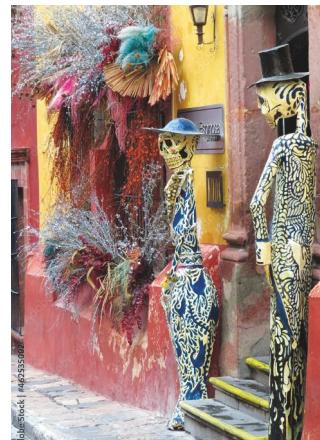
The Iberia Group flies to 143 destinations and 383 more via codeshare flights.



SAN MIGUEL DE ALLENDE

Hasta el 2 de noviembre, esta localidad mexicana, Patrimonio Cultural de la Humanidad, rinde homenaje a la tradición local con las celebraciones más populares del país por el Día de Los Muertos.

Until 2 November, this Mexican town celebrates the country's most popular tradition, the Day of the Dead—recognised by Unesco as an Intangible Cultural Heritage of Humanity. visitsanmiguel.travel



Rutas del Grupo Iberia

Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido

Some codeshare destinations

Se puede ver el detalle de todos los destinos que ofrecemos en las siguientes páginas.

All Iberia destinations can be viewed by region on the following pages.



ONEWORLD

Bienvenido a oneworld, la alianza global de las compañías aéreas líderes, cuyo compromiso es ofrecer el mayor nivel de servicio y comodidad en unos 900 destinos en todo el mundo.

Welcome to oneworld, an alliance of the world's leading airlines that's committed to providing the highest level of service and convenience across more than 900 destinations worldwide.



Alaska

American Airlines

BRITISH AIRWAYS

CATHAY PACIFIC

FINNAIR

IBERIA

JAPAN AIRLINES

malaysia airways

QANTAS

QATAR

REGALIA DES SAHARA

ROYAL JORDANIAN

SriLankan Airlines

Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Abha	Chiang Mai	Hyderabad	Multan
Adelaida	Chittagong	Isfahan	Nagpur
Ahmadabad	Clark	Islamabad	Náyaf
Aukland	Da Nang	Karachi	Omán
Bali	Dammam	Karipur	Penang
Bandaranaike	Dar es-Salam	Kerala	Perth
Basora	Davao	Kilimanjaro	Peshawar
Brisbane	Durban	Krabi	Phuket
Calcuta	Erbil	Langkawi	Punjab
Camberra	Faisalabad	Mashhad	Qassim
Cebú	Goa	Medina	Ras al-Khaimah
Chennai	Hanoi	Mombasa	Rayong



DAKAR

La capital senegalesa organiza el mayor evento de moda africana del 5 al 8 de diciembre. Esta edición de Dakar Fashion Week reunirá a creadores del país, y de Costa de Marfil, Angola, Camerún, y República Democrática del Congo.

The capital of Senegal is holding the largest African fashion event from 5-8 December. Dakar Fashion Week brings together designers from countries including Angola, Cameroon and Ivory Coast.
dakarfashionweek.com



 LANZAROTE
LA ISLA DIFERENTE

IBERIA 

Descubre el sol eterno de Lanzarote

Vive un invierno diferente entre
volcanes, maravillas geológicas
y pueblos encantadores



Algunas rutas del Grupo Iberia

Some Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido

Some codeshare destinations



BARCELONA

La Ciudad Condal clausura su "Any Tàpies", un año de celebraciones por el centenario del nacimiento de Antoni Tàpies. El pintor y escultor, gran exponente del informalismo, nació en la ciudad el 12 de diciembre de 1923.

In December, Barcelona concludes a year of celebrating the centenary of the birth of Antoni Tàpies. The painter and sculptor, a great exponent of informalism, was born in the city on 12 December 1923.
museutapies.org

Otros destinos en España

Other destinations in Spain

Almería
Badajoz
Burgos
León
Lleida
Logroño
Pamplona
San Sebastián

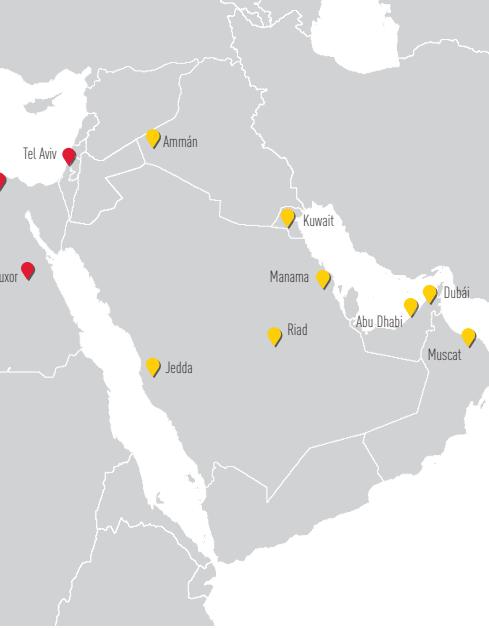
Ponta Delgada



Destinos de Train&Fly y Bus&Fly

Train&Fly and Bus&Fly destinations

Albacete
Benidorm
Córdoba
Gijón
Lorca
Murcia
Oriente
Palencia
Ponferrada
Toledo
Soria
Vitoria
Zamora
Zaragoza





Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Aguascalientes	Manzanillo
Albuquerque	Marquette
Anchorage	Matamoros
Austin	Maui-Kahului
Baltimore	Mazatlán
Baton Rouge	McAllen, Texas
Birmingham	Medford
Bloomington	Memphis
Boise	Mexicalí
Bozeman	Milwaukee
Buffalo	Missoula
Cedar Rapids	Moline
Champaign	Morelia
Charlotte	Nashville
Chattanooga	Newark
Chihuahua	Norfolk
Cincinnati	Nuevo Laredo
Ciudad Juárez	Oaxaca
Ciudad Obregón	Omaha
Ciudad Victoria	Orange County
Colima	Palms Spring CA
Columbus	Pensacola
Corpus Christi	Peoria
Culiacán	Piedras Negras
Des Moines	Poza Rica
Dayton	Puerto Escondido
Dubuque	Puerto Vallarta
Durango	Querétaro
El Paso	Raleigh
Eugene	Redmond
Evansville	Reno
Everett-Paine Field	Reynosa
Fargo	Richmond
Fayetteville	Rochester
Flint	Sacramento
Fort Lauderdale	Saltillo
Fort Myers	San Antonio
Fort Wayne	San Diego
Fresno	San José
Gainesville	San José del Cabo
Grand Rapids	San Luis
Green Bay	San Luis Potosí
Greensboro	Santa Bárbara
Harrisburg	Santa María Huatulco
Hartford	Santa Rosa-Sonoma
Hermosillo	County
Honolulu	Savannah
Huatulco	Scranton
Huntsville	Sioux Falls
Indianapolis	Siracusa
Ixtapa-Zihuatanejo	Spokane
Jackson Hole	Springfield
Ixtépec	Tallahassee
Jacksonville	Tampa
Kalamazoo	Tampico
Kalispell	Tapachula
Kansas City	Tepic
Key West	Toledo
Knoxville	Torreón
Kona	Traverse City
La Crosse	Trujillo
La Paz	Tucson
Lake Charles	Tulsa
Laredo	Tuxla Gutiérrez
Lázaro Cárdenas	Villahermosa
León, Guanajuato	Washington Dulles
Lexington	Wausau [Central]
Little Rock	West Palm Beach
Lihue	Westchester
Los Mochis	Wichita
Louisville	Wilkes-Barre
Madison	Zacatecas
Manhattan	



Instituto Guatemalteco de Turismo



Guatemala, la tierra que te atrapa

Ven a perderte en este paraíso
natural de paisajes fascinantes
y tradiciones ancestrales



€ 279 € 189



hamilton.
by yoop

S2



THE ULTIMATE TRAVEL COMPANION

Compact and comfort in one stroller - Unique Autofold system - One of the most compact strollers - Designed for safety & convenience

From birth to 4 years, and / or up to 22 kg.

L/W/H : 890 mm/ 490 mm/ 1050 mm - After folding L/W/H : 250 mm/ 490 mm/ 590 mm - Weight: 7.4 kg - Available in : Khaki and Black

*Cabin baggage standards may vary by airline. We advise you to inquire with the company about the most recent standards.

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

Gault
Parfums



DISCOVERY SET

Content :

«Mystic» Diffuser Bottle 250 ml
Refill Bottle 200ml
Spray 100ml
Drawer-type Gusset

Available in :

Aqua7, Green Tea,
Spirit of Linen, Secret Wood

FOR MORE THAN 30 YEARS, CREATED IN CANNES, GAULT PARFUMS HAS BEEN DEVELOPING POWERFUL FRAGRANCES FOR ELEGANCE.

SPECIAL OFFERS DISCOVERY

Natural, simple & competent. Die Hebamme in Wien offers you

1/ Mama in the making - BIO - 15,99€
Certified organic tea for use in pregnancy. Your support in pregnancy from the very beginning! Prepare your body for the coming weeks with our well-selected herbal blend.

2/ Everybody be cool, this is a remedy - Baby's Bottom - 19,99€
Ohhh... red, sore and already little spots visible? Not much longer. Remedy on the basis of shea butter, rose geranium and calendula. Ingredients: palmarosa, rose geranium, chamomile, aloe vera oil, calendula oil, shea butter, wool wax from kbä.

3/ Baby's first soap - Rose - 19,99€
Babies have a lot to process due to growth spurts and are sometimes not round. The scent of the rose comforts, reconciles and gladdens the heart: This first beneficial effect is felt by the baby before it can affect the body. The basis of this soap are the soft ingredients cocoa, shea butter and enriched with the harmonizing effect of the wild rose oil contained and the anti-inflammatory substances of coconut oil.

4/ Deo - no sweat, darling - Coco - 25,99€
Get your holiday and summer fragrance right home and use the nourishing effect of coconut oil. The base is made of high-quality ingredients such as cocoa butter and almond oil, mixed to achieve an optimal consistency.

5/ set Die hebamme in Wien Nervousness or Insomnia - 109,99€
A Soap For Mommy - Chai + DHIW - Bath Salts - A Tub Of Sweet Dreams - Relax - 250 ml + DHIW - Massage Oil Silent Night - Chili - 25ml +DHIW - Massage Oil Silent Night - Chili - 25ml + DHIW - A cup of worries - ORGANIC pregnancy tea + DHIW - A cup of sweet dreams - ORGANIC pregnancy tea

6/ set Die hebamme in Wien Refresh, Nausea & Circulation stabilizing pregnancy - 114,99€
DHIW - Deodorant - no sweat, darling - Lemongrass/REFRESH - 40g, SKU 210000093304. + DHIW - A Soap For Mommy - Refresh + DHIW - Bath Salts - a tub of superpowers - Refresh - 250 ml + DHIW - Good Morning Two You - ORGANIC Pregnancy Tea Against Nausea + DHIW - Wake Me Up Oil - Refresh - 50 ml

7/ set Die hebamme in Wien Baby time - 134,99€
DHIW - Buzz Off - Sting prevention phase 1 - Protect - 50 ml + DHIW - Buzz off - Stitch Roll On Phase 2 - Soothe - 10 ml + DHIW - Bath Salts - Baby's First Bath - 250 ml + DHIW - a touch of love - baby massage oil - 25ml + DHIW - Baby's first soap - Almond

8/ set Die hebamme in Wien After birth Mum Postpartum own products - 149,99€
DHIW - Bye-Bye Baby Blues - ORGANIC Postpartum Tea + DHIW - Sitz Bath Back 2 You - Phase 1 - 250 ml + DHIW - Bath Salt Postpartum Bath - Phase 2 - 250ml + DHIW - Postpartum massage oil - 50 ml + DHIW - A soap for you and me - PURE + DHIW - A soap for hair - Burdock Root (burdock root)

dreambaby
Conscious care for the growing family.



1 - EXPLORER PLAY PEN€99,00
6 Sides with Fabric Base and Padded Frame. Dim. 138cm * 120cm H. Available in : Taupe or Navy.

SET TRAVEL COMFORT€149,00

2 - GRAB N GO BOOSTER SEAT Portable Booster Seat, storage included.....€39,00

3 - JOURNEY CARRIER Ergonomics. Positions from 3.5 - 15kg, made from

Lightweight, soft fabric Adventure Together. Grow Together Available in : Grey, Black or Beige€49,00

4 - RETRACTABLE GATE Indoor/Outdoor Retractable Gate Folds Gaps 60cm-140 cm

Wide H81cm Available in : Grey, Black or White€69,00

SET TRAVEL ORGANISER.....€49,00

5 - 3 IN 1 TRAVEL BAG 3-in-1 Organizer (Car Back Seat / Carry Bag / Stroller Organizer).....€23,90

6 - STROLLERBUDDY® EZY-FIT Phone Holder,€12,95

7 - STROLLAWAY* Over-door Storage Hanger,€17,90

SET TRAVEL SMART€95,00

8 - SAFETY GATE Clear View Low Rise Safety Gate* Dim. 81cm * 76cm H....€79,00

9 - DOOR STOPPER Silicone Finger Pinch Guard,€8,90

10 - LED SENSOR LED sensor night light with rotating swivel head€9,90



Lexar

Pocket-Sized Portable SSD

Ultra-sleek, Ultra-portable

SL500 Portable SSD

- Credit Card Size
- Up to 2000MB/s Read
- Up to 1800MB/s Write

**€119,99****€199,99****SL500 Portable SSD + Magnetic Set**

- Easily Attach
- Support ProRes Recording
- Type-C Connector

**€129,99****€209,99****YOUR TRAVEL SHOPPING****FLASH FOR SHOPPING****bags & accessories**

Our bags are excellent everyday companions, made in Europe from our sustainable STAMPStexx® material made from wood.

100% vegan, washable and light as a feather.

**BACKPACK COLUMBUS
€129**

weight 650g

15-24 litres

30x43x15cm



- Taxi Yellow
- Chilli Pepper
- Black
- Dark Green
- Atlantic Blue

**BANANA JOE
€59**

weight 150g

1,3 litres

26x8x6,5cm



- Chilli Pepper
- Dark
- Black
- Tangerine
- Corda

**SHOULDER BAG BEN
€89**

weight 400g

10 litres

35x25x12cm



- Apple Green
- Clay
- Grey
- Dark Green
- Black

**SHOPPER LONE
€89**

weight 500g

19 litres

37x17x41cm



- Corda
- Dark Green
- Chilli Pepper
- Tangerine
- Taxi Yellow

**SET BEN & LONE
€169****BAG MADITA
€59**

weight 200g

1,9 litres

20x16x5cm



- Tangerine
- Dark Green
- Black
- Corda
- Chilli Pepper

**BACKPACK CITY PAAVO
€79**

weight 500g

4,5 litres

25x30x6cm



- Black
- Clay
- Chilli Pepper
- Apple Green
- Dark Green

**SET MADITA & PAAVO
€129****edding®****1 COLOR HAPPY BOX 70 PENS - €99**

A toolbox to awaken the artist in you. 20x brush pen 1-3mm, 30x round nib 2mm color pen , 12x fineliner 0.3mm, 5x gel roller metallic colors 0.7mm , 1x precise pen, 1x pastelizer pen white + 1x brush pen color mixer to create new shades of colors

2 METALLIC COLOR SET - €15.99
For brilliant and personal creations. Metallic color brushpens for drawing and creating fine details and broad brushstrokes effortlessly, on paper from light to dark color. Flexible brush nib 1-3mm - water based ink - does not pass through paper

**3 MANGA CREATIVE SET - €17,99**

Open the doors of the world fascinating manga. This set allows everyone to draw and color their own characters from Manga. For experienced or beginner, 4x acrylic markers (beige, mauve, turquoise, white), 1x black fineliner for fine details and outlines, 3x templates, 6x blank cards, 1x booklet with step-by-step instructions



4 GLITTER BRUSH PEN SET - €19,79
Creating sparkly highlights in a matter of moments. With a touch of glitter, transform birthday or greetings cards into attractive eye-catchers - Set of 10x brushpens (1-3mm) - inclusive one transparent to change classical into magical colors



DERMOVITAMINA RAGADI SET €35,00

DERMOVITAMINA RAGADI GELONI CREMA MANI-PIEDI 75 ML
Nourishing cream which helps to prevent the formation of fissures, chilblains, cracks and splits of the hands and feet. Enriched with ceramides, vitamin E and panthenol, regenerates the epidermal barrier keeping the skin soft, supple and hydrated in cold, windy and dry weather. (€10,90)

DERMOVITAMINA RAGADI BALSAMO LABBRA RIGENERANTE 8 ML

Regenerating balm for lips subject to aggression, cracking, fissures. It creates a protective film with a barrier effect with a regenerating and soothing action. Thanks to vitamins, it nourishes and moisturizes the lips, restoring the skin's hydrophilic film, and promotes the normalization processes of the lips. (€9,00)

DERMOVITAMINA RAGADI LIPOGEL NASO-LABBRA 8 ML (€9,00) + DERMOVITAMINA RAGADI LIPOGEL STICK NASO-LABBRA (€8,50)

Regenerating lipogel which provides relief for dry and reddened lips and nasolabial area. Thanks to vitamin E, bisabolol and shea butter with an emollient and protective action, it helps to maintain the good condition of the nasolabial area and counteract the formation of cracks. In two versions; jar and stick.

DERMOVITAMINA CALMILENE SET €36,00

DERMOVITAMINA CALMILENE CREMA IDRATANTE 250 ML

Hydrating cream for dry, very dry sensitive and atopic prone skin. Formulated with moisturizing and restructuring active ingredients, it is ideal for rebalance and maintain the skin's hydrophilic film as well as it maintains the skin hydrated up to 72 hours. Thanks to panthenol and bisabolol, counteracts the sensation of discomfort and itching, making skin soft and supple. Without perfume. (€9,90)

DERMOVITAMINA BURRO CORPO IDRATANTE 400 ML

Balm with rich texture for dry and very dry sensitive skin. Formulated with ceramides, it hydrates skin up to 48 hours. Thanks to panthenol and niacinamide it strengthens the skin barrier giving an immediate comfort. The skin will be soft and hydrated since the first application. A delicate perfume. (€19,90)

DERMOVITAMINA CALMILENE FLUIDO IDRATANTE 250 ML

Hydrating fluid for dry, sensitive and atopic prone skin. Formulated with moisturizing and restructuring active ingredients, it is ideal for rebalance and maintain the skin's hydrophilic film. Thanks to its shooting actives, it counteracts the sensation of discomfort and itching, making skin soft and supple. The formula is made by 99% of natural origin ingredients. Without perfume. (€8,90)



THE FIRST TRUE QUINOA BREAD-MIX

OF THE MARKET: A BREAKTHROUGH INNOVATION READY TO BAKE AT HOME - GLUTEN-FREE & ALL NATURAL & HIGH NUTRITIONAL VALUE – FRENCH BREAD EXPERTISE.

• **THE GRAINY PACK :** 8 x The Grainy offers a whole new taste experience. The high nutritional content is maintained with wholegrain rice, and the pumpkin seeds. €62,84

• **THE LOCAL PACK :** 8 x The Local our buckwheat bread, combines local French flavors with nutritional health benefits for a balanced diet. €56,08

• **THE AUTHENTIC PACK :** 8 x The Authentic with 64% quinoa, is our flagship recipe. It combines flavor and nutritional benefits for a healthy, tasty pleasure. €62,34

• **THE PROTEIN-RICH PACK :** 8 x The Protein-Rich uses hemp flour to enrich the protein content of our base recipe. €72,73

• **DISCOVERY PACK :** 2x (The Grainy+ The Local+ The Authentic+ The Protein-Rich) €63,50



<https://qualinéo.com/en/#recipe>
(1 bread mix = 700g of fresh bread OR 2 loafs of 350g)

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

SPARKLING ROSÉ

Subtle aromas of red berries with hints of roses. Refined bubbles carry the fruit well throughout the palate, supported by an elegant texture and a crisp acidity. The finish remains on red fruits, with a softer effervescence and a touch of minerality.

» BOTTLE 75 CL 11,30€

SAUVIGNON

Strong aromatic of exotic fruits and citrus on the nose with notes of minerality. The palate is rich and round on ripened white fruits with a fine acidity balancing well texture and freshness. The finale is quite long on notes of white flowers.

» CARTON 6X 75 CL 65€

LA ROSÉE

The nose is quite intense with notes of red fruits and minerality. The palate is gorgeous with an attack right on fruit balanced by a mid-palate with a crisp freshness. The tannins are ripe and carry the structure of this wine through to the end. The finish remains fruity and soft.

MERLOT

Nose with aromas of wild black berries and dried flowers. A balanced mid-palate of fruit texture and acidity. The tannins are ripe and carry the structure of this wine through to the end. The finish remains fruity and soft.

Damiano® THINK ORGANIC

MY CHOCO SET €9,99
Almonds are already sublime and delicious: So imagine them coated with chocolate, or rather, taste them!

Content : Dark chocolate coated almonds (€3,69)/ Dark chocolate and chilli coated almonds (€3,69)/ Dark chocolate and cinnamon coated almonds (€3,69)

GOOSA CREAM SET €10,49
Rich in proteins and fibers, this creamy and aromatic spread provides a perfect start to your day, offering the energy and nutrients needed for a busy lifestyle.

Content : Hazelnuts dairy spread BIO (€5,79)/ Pistachio dairy spread BIO (€5,79)

SOLO TRE SET €12,49
This simple and nutritious spread is made with just three ingredients.

Content : Almond, coconut and cocoa spread BIO (€5,20)/ Almond, Coconut and date spread BIO (€4,30)/ Hazelnut, coconut and cocoa spread BIO (€3,60)

CHOCOBELLA SET €19,99
This vegan dairy-free spread offers a luxurious and guilt-free treat. Made with Italian hazelnuts and high quality chocolate flavoured with different ingredients to enhance the quality. Perfect for spreading on bread, adding to desserts, or enjoying by the spoon.

Content : Chocobella noire BIO (€5,79)/ Chocobella noire with cinnamon BIO (€5,79)/ Chocobella noire with orange BIO (€5,79)

HAPPY HOUR SET €12,00
When it comes to aperitifs, you should consider our proposal for an organic, surprising, and delicious happy hour

Content : Roasted and salted pistachios in shell (€4,89)/ Roasted Almonds and paprika (€4,29)/ Roasted salted almonds and lemon (€4,29)



EJ

ExcluJess

1/Traditional Big set of candles - € 49,95

Welcome to the world of our «Traditionals», an exclusive collection of candles inspired by the four elements of nature: earth, fire, air and water (4 x 90gr)

2/Traditional Travel set - € 19,95

These mini 4 candles in the Travel Box each correspond to a scent of our larger candles from the Traditionals Collection.

3/Leather Feel Travelpack - € 29,95

This box features five of our signature scents, presented in mini candles of 40 grams each, with a burn time of 8 to 10 hours per candle.

4/Leather Feel Giftpack - € 39,95

We are pleased to introduce five distinct gift packs, each available in five unique colors and scents. These packs make perfect gifts or a delightful treat for yourself. Available in: Pink leather porcelain peony, Vanille & Coconut, Frosty Night, Cactus Blossom or Nordic Pine

5/Quote candles (160gr) - € 24,95

High quality extra message amazing scents. Available in 5 different scents : Happiness in your life, Good vibrations only, You rock, Choose to shine or Keep going keep growing

hervorragend

Set 1 - 3D Pop-up Happy Birthday**€47,70 €43,00**

3D Pop-up Card Happy Birthday black and yellow.....	€ 15,90
3D Pop-up Card Blue circle of flowers Happy Birthday.....	€ 15,90
3D Pop-up Card Car with gift grey-Happy Birthday.....	€ 15,90

Set 2 - 3D Pop-up Travel**€45,60 €41,00**

3D Pop-up Card green bicycle.....	€ 15,90
3D Pop-up Card blue airplane.....	€ 13,80
3D Pop-up Card Travel - blue suitcases.....	€ 15,90

Set 3 - 3D Pop-up Merry Christmas**€45,00 €41,00**

3D Pop-up Card Sapin de Noël rouge.....	€ 15,90
3D Pop-up Card Santa in the blue forest.....	€ 13,80
3D Pop-up Card The three yellow kings.....	€ 15,90

Set 4 - 3D Pop-up Flowers**€52,00 €47,00**

3D Pop-up Card Basket of yellow colorful flowers.....	€ 18,00
3D Pop-up Card Bouquet of red roses.....	€ 18,00
3D Pop-up Card butterfly on yellow sunflower.....	€ 15,90

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

amor

1 - Silver - Necklace, heart € 39,99

Discover the perfect travel keepsake with this elegant 925 silver necklace. The centerpiece of the delicate 42 cm necklace is a symbolic heart.

2 - Silver - Earring, pearl € 16,99

Enhance your travel elegance with these pearl stud earrings, combining timeless beauty with modern sophistication. Featuring lustrous pearls set in premium 925 sterling silver, these earrings offer a classic yet refined look, perfect for any travel occasion, from casual outings to formal events.

3 - Silver - Multi-Set € 54,99

Travel into style with this 925 silver multi-set, featuring a delicate 42 cm necklace and matching earrings. Perfect for the sophisticated traveler, this versatile set adds a touch of charm to any outfit, making it an ideal companion for adventures near and far.

4 - Silver - Earring € 19,99

Elevate your travel style with these 925 silver stud earrings, a perfect combination of elegance and simplicity. Crafted from premium silver, these earrings offer a timeless look that suits any occasion, whether you're exploring a new city or attending a special event abroad.

1**2****3****4**

COSMÉTIQUES CERTIFIÉS BIO

COFFRET RITUEL DOUCEUR.. 29,80€ COFFRET ESSENTIELS SOINS..19,70€

Grand coffret Bleu galets : Gommage corporel 200 ml + Lait corporel 200 ml + Crème pour les mains 100 ml + Savon corps et mains Coco - 100g

Coffret Écru : Crème jour et nuit 50 ml + Crème pour les mains 100 ml + Stick rechargeable pour baume à lèvres avec Recharge de baume à lèvres 4gr

COFFRET COOCOONING 28,80€

Grand coffret Bleu galets : Gel douche Tendre Fleur d'Oranger 500 ml + Cold cream 200 ml + Crème pour les mains 100 ml + Masque visage apaisant 50 ml

COFFRET ECLAT VISAGE 23,20€

Coffret Écru : Sérum éclat 30ml + Masque visage énergisant & coup d'éclat 50 ml + Gommage visage enzymatique 50ml

PREPARA LA MALETA PACK YOUR BAGS

Y NUESTRO PRÓXIMO DESTINO ES...

AND OUR NEXT DESTINATION IS...?



Al atardecer, los lugareños se juntan a ver la caída del sol, en la que llaman "la hora dorada"

At dusk, locals gather to watch the sun go down during what they call the 'golden hour'

Casi todo el territorio de este pequeño país es pampa, tierra de gauchos e ideal para la ganadería

Almost the entire territory of this small country is pampas – where gauchos farm livestock

De sus 672 km de costa, 452 km corresponden al Río de La Plata y 220 km al océano Atlántico

Its coastline runs 452km by the Río de la Plata and 220km by the Atlantic Ocean

Las empresas no compiten cada cuatro años sino a diario. Contra sí mismas y contra sus competidores. Y todas ellas compiten contra los impagos. Pero el éxito es un deporte en equipo. Y no hay mejor compañía que el seguro de crédito, su prevención, indemnización y recobro. Allí donde lo necesite. Porque el sello de la tranquilidad también es saberse acompañado en todo momento.

www.creditoycaucion.es 900 401 401

 Crédito y Caución
Atradius

Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

¿Riesgo de impago?
¿Incertidumbre?

Haga como miles de empresas:
defiéndase.

Operación asegurada en
Crédito y Caución





PUFFERTECH

INSULATED BY AIR

Encuéntranos en:

BARCELONA: Passeig de Gràcia | Diagonal | Westfield Glòries | Westfield La Maquinista
MADRID: Gran Vía | Serrano

uniqlo.com



LifeWear